

# DIENVIDKALIFORNIJAS LATVIEŠU INFORMĀCIJAS BIĻETENS

Iznāk kopš 1951. gada decembra

2016.

APRĪLIS

Nr. 3 (685)



Foto: Aija Zeltiņa

Losandželosas latviešu skolas audzēkņu gleznojumi Draudzīgā aicinājuma sarīkojumā

## SARĪKOJUMU KALENDĀRS

**2. aprīlī** Amerikas baltiešu brīvības līgas (BAFL) bankets

**24. aprīlī** no plkst. 10.00 līdz 12.00 *LASL* pārstāve namā pieņems saiņus sūtīšanai uz Latviju

**No 29. aprīļa līdz 1. maijam** Amerikas latviešu apvienības 65. kongress Glendālē, *Embassy Suites Hotel*

**8. maijā** DK DV apvienības sarīkojums – Kurzemes cietokšņa atcere

**15. maijā** izlaidums Losandželosas latviešu skolā

**29. maijā** jauniešu iesvētības

**No 18. līdz 28. jūnijam** 18. latviešu salidojums Trinidadā un Tobago

**Dienvidkalifornijas Latviešu INFORMĀCIJAS BIĻETENS** ir Dienvidkalifornijas latviešu biedrības izdevums; DK LB adrese:

1955 Riverside Dr., Los Angeles, CA 90039

**Raksti Informācijas Biļetenam iesūtāmi redaktorei:**

**Astrai Moorai**

6157 Carpenter Ave., North Hollywood, CA 91606

Tālr.: 818-980-4748; e-pasts: [astere2000@aol.com](mailto:astere2000@aol.com)

Raksti ievietošanai biļetenā iesūtāmi līdz katra iepriekšējā mēneša 10. datumam. Iesūtītos rakstus redaktorei ir tiesības īsināt vai rediģēt.

DK LB biedriem par Informācijas Biļetenu nav jāmaksā. Biedru nauda ir \$35 gadā, ģimenei – \$50 gadā. Par biedru var kļūt, nosūtot biedrības kasierim biedru naudu. Personām, kurās nav DK LB biedri, Informācijas Biļetena abonēšanas maksa ir \$40 gadā. DK LB biedra nauda vai maksa par abonementu jānosūta biedrības kasierim:

Mrs. Tamāra Kalniņa 252 E. Garden Green  
Port Hueneme CA 93041; Tālr. 805-382-2925

Čeki izrakstāmi: LATVIAN ASSOC. of SO. CA

*Maksa privātpersonai par sludinājuma ievietošanu vienu reizi: par pilnu lappusi \$30, 1/2 lappusi – \$20, 1/4 lappusi – \$15; uzņēmējdarbības karti – \$10.*

*IB metiens – 330 eks.*

## Ievēribai

Latviešu nama pārvaldes kasiere ir Vita Volkovska (čeki jāizraksta *Latvian Community Center* un jāsūta: 1955 Riverside Dr. Los Angeles, CA 90039-3704)

DK latviešu biedrības kasiere – Tamāra Kalniņa (čeki jāizraksta *Latvian Assoc. of So. Ca.* un jāsūta: 252 East Garden Green, Port Hueneme, CA 93041-1912)

DK latviešu draudzes kasiere – Dace Taube (čeki jāizraksta *Latvian Ev. Luth. Church of So. Ca.* un jāsūta: 1700 Malcom Ave, Apt 101, CA 90024)

Honorary Consul, Republic of  
Latvia in California  
Juris Bunkis, M.D., F.A.C.S.  
Orange County Plastic Surgery  
4501 Birch Street  
Newport Beach, CA 92660;  
Phone: 949-888-9700

[www.facebook.com/LatvianConsul](http://www.facebook.com/LatvianConsul)



**DK LATVIEŠU BIEDRĪBAS VALDE:**

**Biedrības priekšnieks:** Ivars Mičulis

631 N. Pass Ave. Burbank, CA 91505

Tālr.: 818-842-3639; e-pasts: [ivarsm11@yahoo.com](mailto:ivarsm11@yahoo.com)

**Biedrības priekšnieka vietnieks:**

Jānis Taube jaunākais

1700 Malcom Ave, Apt. 102, Los Angeles, CA 90024

Tālr.: 310-806-0464; e-pasts: [jetaube@earthlink.net](mailto:jetaube@earthlink.net)

**DK LB valdes locekli:** Andris Blāķis, Miķelis Cilnis, Jānis Daugavietis, Inguna Galviņa, Guna Jostsone, Tamāra Kalniņa – kasiere, Valdis Ķeris, Ieva Liepniece, Nora Mičule, Astra Moora – sekretāre, Valdis Pavlovskis, Pēteris Staško, Dziesma Tetere, Vilis Zaķis

DK LB valdes sēdes notiek katra mēneša otrajā svētdienā plkst. 12.00 Losandželosas latviešu namā

**Revīzijas komisija:**

Kārlis Millers, Tāivaldis Paegle, Jānis Ripa

Latviešu namu izīrē Jānis Taube, tālr.: 310-806-0464

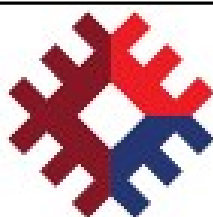
## Lūgums ziņot par adreses maiņu

DKLB Informācijas Biļetena saņēmējiem mainot dzīvesvietu, ieteicams redaktorei laikus paziņot jauno adresi, lai biedrībai nerastos lieki izdevumi par atpakaļ atsūtītajiem biļeteniem.

**Organizāciju pārstāvji lūgti laikus paziņot par gaidāmajiem sarīkojumiem, ja vēlams, lai par tiem būtu informācija biļetenā!**

Virtuālās izstādes Latvijas Nacionālajā archīvā:  
<http://www.archiv.org.lv/index3.php?id=6>

Lasītāji aicināti redaktorei iesūtīt rakstus, vēstules, atmiņu stāstus, ceļojumu aprakstus, fotogrāfijas!



**LATVIEŠI  
AMERIKĀ**

[www.LatviesiAMERIKA.com](http://www.LatviesiAMERIKA.com)

**AMERIKAS LATVIEŠU APVIENĪBAS****65. KONGRESS****no 29. aprīļa līdz 1. maijam****Embassy Suites Losangeles Glendale viesnīcā  
800 N. Central Avenue, Glendale, CA 91203**

Losandželosā līdz šim notikuši divi Amerikas latviešu apvienības kongresi – 30. kongress 1981. gadā no 1. līdz 3. maijam, atklāšana rīkota *Universal City*, viesnīcā *Sheraton*, citi sarīkojumi bijuši namā. Kongresā piedalījās 104 delegāti, daudzi no viņiem apmetās privātās mājās.

Pēc 25 gadiem Losandželosas latvieši uzņemās rīkot ALAs 55. kongresu. Tas notika 2006. gadā no 21. līdz 23. aprīlim Glendālē, viesnīcā *Hilton*, kongresā piedalījās 73 delegāti ar 86 mandātiem.

Kopš tā laika aizritējuši 10 gadi, un 65. kongress atkal notiks Dienvidkalifornijā, Glendālē, nesēn uzceltā jaunā viesnīcā.

Amerikas latviešu apvienība (ALA) ir centrālā organizācija, kas pārstāv un vieno apmēram 100 000 latviešu visā Amerikā. Amerikas latviešu apvienībā ir apmēram 6000 individuālu biedru no visām pavalstīm un vairāk nekā 160 dažādas latviešu organizācijas – biedrības, baznīcas un kultūras organizācijas. ALA ir bezpeļņas labdarības organizācija, atbrīvota no ienākumu nodokļiem.

**ALAs mērķi:**

- uzturēt un vienot latviešu sabiedrību ASV;
- izstāvēt Latvijas valsts un latviešu tautas intereses ASV;
- saglabāt latviešu valodu un veicināt kultūru;
- sagādāt skolu mācībgrāmatas, rīkot skolotāju seminārus, lai veicinātu latviešu valodas, vēstures un kultūras apguvi;
- palīdzēt jauniebraucējiem no Latvijas izprast ASV likumus un sabiedrības normas;
- sniegt humānāru palīdzību grūtdieņiem Latvijā;
- atbalstīt Latvijas valsts centienus būt demokrātiskai, tiesiskai un drošai valstij.

ALAs darbs ir plašs un daudzpusīgs, organizācija ieguldījusi līdzekļus un veicinājusi ASV latviešu kultūras, izglītības un jauniešu atbalsta projektus.

ALA atbalstīja Gaņezera 50 gadu jubilejas svinības, un visus šos 50 gadus atbalstīti Gaņezera kultūras un izglītības sarīkojumi, sporta sacensības.

ALA atbalstīja XVI Rietumkrasta latviešu Dziesmu svētkus Sanhosē.

Sadarbojoties ar Latvijas Kultūras ministriju, paplašināta ASV latviešu jauniešu vasaras prakses programma, un astoņas Latvijas kultūras iestādes uzņēma 16 praktiķus.

Rīkota gadskārtējā skolotāju conference ārzemju latviešu skolas skolotājiem „Valoda, es nāku pie tevis”, tajā piedalījās Latviešu valodas aģentūras, Valsts izglītības centra un PBLA pārstāvji.

ALA katru gadu atbalsta ārzemju latviešu piedalīšanos izglītības ceļojumos „Sveika, Latvija!”

ALA finansiāli palīdz daudz bērnu ģimenēm, bāreņiem un studentiem Latvijā, kā arī ārzemju latviešu jauniešiem, piešķir stipendijas mācībām vasaras skolās.

ALAi ir grāmatu apgāds, kurā ir liela latviešu grāmatu izvēle.

ALAs vietnē tīmeklī: [www.alausa.org](http://www.alausa.org) var iepazīties ar ALAs vēsturi – organizācija dibināta 1951. gada 24. februārī Latvijas sūtņa Jūlija Feldmaņa ierosmē Vašingtonā, DC. Katru mēnesi tīmeklī tiek ievietota ALAs Infogramma.

ALAs valdes priekšsēdis ir Pēteris Blumbergs, sekretāre – Marisa Gudrā; Biedru nozari vada Vilnis Ore, Informācijas nozari – Taira Zoldnere, Kultūras nozari – Līga Ejupa, Izglītības nozari – Andra Zommere, Līdzekļu vākšanas nozari – Andris Ramāns, „Sadarbība ar Latviju” nozari – Kaija Petrovska, Sporta nozari – Toms Trautmanis. ALAs kasiere ir Dace Spaniere, kasieres vietnieks Jānis Grāmatiņš.

ALAs Kultūras fonda vadītāja – Sanita Šūmane.

ALAs biroja vadītājs ir Raits Eglītis, biroja lietvede – Dace Eglīte, projektu „Sveika, Latvija!” un „Sveika, dzimtene!” projektu lietvede – Anita Juberte.

Ikviens Dienvidkalifornijas latvietis aicināts iestāties Amerikas latviešu apvienībā, izpētīt, kurā nozarē darboties. ALAs biedru nauda ir tikai \$30 gadā.

Būsim aktīvāki, piedalīsimies ALAs kongresa darbā, iepazīsimies ar nozaru vadītājiem, ALAs valdes locekļiem. ALAs kongresa kasiere – Solvita Pastare. Kongresa balle notiks 30. aprīlī latviešu namā.

Amerikas latviešu apvienības biroja adrese:  
400 Hurley Avenue, Rockville, MD 20850-3121 USA  
Tāl: 301-340-1914; fakss: 301-340-8732  
e-pasts: [alainfo@alausa.org](mailto:alainfo@alausa.org)

## ALAs 65. kongresa programma

### Ceturtdien, 2016. gada 28. aprīlī

No plkst. 3. līdz 5.30 Latvijas 100 gadu jubilejai un svinēšanai veltīts seminārs – vadītāja Līga Ejupe

### Piektdien, 2016. gada 29. aprīlī

**8:00 – 11:00 Delegātu reģistrācija**

**9:00 ALAs 65. kongresa atklāšana**

**Svētbrīdis**

**Kongresa Rīcības komitejas priekšsēža Ivāra Mičuļa ievadvārdi**

ASV himna

**Kongresu atklās ALAs priekšsēdis Pēteris Blumbergs**

Latvijas himna „Dievs, svētī Latviju!”

**Latvijas Republikas Ārlietu ministrijas īpašo uzdevumu vēstnieka sadarbībai ar ārzemju latviešiem**

**Pēterā Elferta uzruna**

Apsveikumi un mūzikāls priekšnesums

#### Pirmais darba posms

Pagaidu mandātu komisijas ziņojums; piecu balsu skaitītāju ievēlēšana; kārtības ruļļa pieņemšana; kongresa vadības vēlēšanas: priekšsēdis, trīs vicepriekšsēži, trīs sekretāri/es, trīs mandātu, četri nominācijas (plus trīs *ex officio*) un pieci rezolūciju komitejas locekļi; darba kārtas pieņemšana

**10:30 – 10:45 pārtraukums**

**10:45 – 11:45 Otrais darba posms**

ALAs priekšsēža **Pēterā Blumberga** ziņojums

PBLA priekšsēža **Jāņa Kukaiņa** ziņojums

Apvienotās baltiešu komitejas ziņojums

LBF pārvaldes priekšsēža **Jāņa Luca** ziņojums

Revīzijas komisijas priekšsēža **Robertā Šverna** ziņojums

**12:00 – 12:50 pusdienas**

**Uzruna – Latvijas televīzijas žurnāliste Eva Ikstena**

**1:00 – 3:15 Trešais darba posms**

**Diskusija „Baltijas valstu drošība: kurp mūs ved Krievijas agresīvā ārpolitika Austrumeiropā?”**

( piedalīsies P. Elferts, LR Ārpolitikas institūta, LR vēstniecības ASV, RFE/RL pārstāvji)

**3:30 – 5:30 Darba komisiju sēdes – pirmais posms**

Informācijas nozare – Taira Zoldnere

Kultūras nozare/Latviešu institūts

ALAs Kultūras fonds – Līga Ejupe

Sporta nozare – Toms Trautmanis

**5:30 – 7:00 kokteiļu stunda**

**7:00 – 10:00 ALAs 65. kongresa svinīgais bankets**

**Sestdien, 2016. gada 30. aprīlī**

**9:00 – 10:00 Trešā darba posma turpinājums**

Delegātu ziņojumi

Nominācijas komisijas ziņojums

Iepazīstināšana ar ALAs valdes kandidātiem

**10:00 – 12:00 Darba komisiju sēdes – otrais posms**

Izglītības nozare – Andra Zommere

„Sadarbība ar Latviju” nozare – Kaija Petrovska

ALAs Finanču un Līdzekļu vākšanas darba grupa –

Dace Spaniere, Jānis Grāmatiņš

Biedru nozares darba grupa – Andris Ramāns

**12:15 – 1:00 pusdienas**

**1:00 – 1:45 uzruna (referenta vārdu paziņos)**

**2:00 – 5:00 Ceturtais darba posms**

Darba komisiju ziņojumi / debates

2016. gada budžeta pieņemšana

Nominācijas komisijas ziņojums

ALAs amatpersonu vēlēšanas

ALAs Kultūras fonda priekšsēža vēlēšanas

**5:30 – 18:30 kokteiļu stunda**

**7:00 – 1:00 ALAs 65. kongresa balle Losandželosas**

**latviešu namā** – vakariņas plkst. 8.00; iepazīstināšana

ar jauno valdi; deju mūzika; priekšnesumi

**Svētdien, 2015. gada 1. maijā**

**9:00 – 9:15 svētbrīdis**

**9:15 – 12:00 Piektais darba posms**

Ziņojums par ALAs valdes darba komisiju sastāvu

**Rezolūciju pieņemšana**

ALAs 66. kongress

Pārrunas, dažādi jautājumi

**12:00 Kongresa beigas**

**1:00 – 3:00 ALAs jaunievēlētās valdes pirmā sēde**

**(Programmā iespējamās maiņas un papildinājumi)**

Visi DK latvieši sirsnīgi aicināti apmeklēt ALAs kongresa darba sēdes. Tie, kuri vēlas ēst pusdienas (\$35), piedalīties banketā (\$50) un ballē (\$50), lūgti čeku, izrakstītu *Latvian Assoc. of SO CA*, līdz 25. aprīlim nosūtīt kongresa kasierei Solvitai Pastarei *221 Monte Vista Avenue*

*Costa Mesa, CA 92627* (tāl. 714-308-8677);

e-pasts: [solvitab@hotmail.com](mailto:solvitab@hotmail.com)

Istabu cenas vienībā – \$159 (plūs nodoklis) vienvietīgā istabā, \$169 divvietīgā istabā; cenā ieskaitītas brokastis, kokteiļu stunda pēcpusdienā, auto novietošana par pazeminātu maksu. Istabas, atsaucoties uz *ALA's 65th Congress*, jāpieteic līdz 29. martam. Daudzi DK LB biedri iesaistījušies darbos, lai kongress labi izdotos – Ivars Mičulis, Dāvis Reins, Teodors Liliensšteins, Miķelis Cilnis, Uldis Luste, Nora Mičule, Guna Jostsone, Maruta Ratermane, Tamāra Kalniņa, Jānis Taube jaunākais, Pegija Taube, Pēteris Staško, Andris Blāķis, Sandra Gulbe, Aivars Jerumanis, Leons Platacis, Valdis Pavlovskis

## Pasu darbstacija Losandželosā



Latvijas vēstniecības ASV konsulārā amatpersona 2016. gada 11. jūnijā plāno ierasties Losandželosā ar pārvietojamo pasu darbstaciju.

Latvijas pavastnieki, kuŗu pasei beidzies derīguma termiņš vai kuŗi vēlas saņemt pasi pirmo reizi, aicināti pieteikties Latvijas vēstniecībā līdz š. g. 30. maijam.

Informācija par pieteikšanos pasu maiņai atrodama vēstniecības vietnē tīmeklī Konsulārās informācijas sadaļā: [www.latvia-usa.org](http://www.latvia-usa.org)

Vēstniecības konsulārās nodaļas tālrunis: 202-328-2881;

e-pasts [consulate.usa@mfa.gov.lv](mailto:consulate.usa@mfa.gov.lv)

Latvijas vēstniecības ASV Konsulārā nodaļa

BECOME A  
CLCU MEMBER  
TODAY!



info@clcu.org | 310.828.7095 | www.clcu.org

| Debit Cards | Online Banking |  
| Share Certificates | Savings | Checking |

Federally insured by NCUA



Latvijas Radio koris dziedās  
Disneja koncertzālē!  
19., 20., 21. maijā plkst. 8.00 vakarā;  
22. maijā plkst. 2.00 dienā

Artists:  
Los Angeles Philharmonic  
Gustavo Dudamel, *conductor*  
Lucy Crowe, *soprano*;  
Paul Appleby, *tenor*;  
Roxana Constantinescu, *mezzo-soprano*;  
Luca Pisaroni, *bass-baritone*

Estonian Philharmonic Chamber Choir  
Kaspars Putniņš, *artistic director*

Latvian Radio Choir  
Sigvards Kļava, *artistic director*

Program  
Pārt: *Miserere*; Mozart: *Requiem*

Visas mūsu gaušanās par to, kā  
mums trūkst, rodas no pateicības  
trūkuma par to, kas mums ir.

Daniels Defo

## 18. latviešu salidojums Trinidadā un Tobago

Salidojumam, kas notiks no 18. līdz 28. jūnijam  
var pieteikties, rakstot vai zvanot salidojuma  
rīkotājam Guntaram Gedulim, tālr.: +(58-212) 575-  
2874, (58-412) 309-1863 (īzšīnām).

e-pasts: [guntars.gedulis@gmail.com](mailto:guntars.gedulis@gmail.com)

G. Gedulis aizsūtīs pieteikuma lapu un informāciju.

## Draudzīgajam aicinājumam vēl aizvien liela atsaucība

Draudzīgā aicinājuma dibināšanas atceres sarīkojumā Losandželosas latviešu skolā 21. februārī skolotāja Dziesma Tetere vispirms skolotājiem, skolēniem, vecākiem un viesiem vispirms atgādināja, ka Latvijas prezidents Kārlis Ulmanis 1935. gada 28. janvārī, savā vārda dienā, aicināja latviešus skolām dāvināt grāmatas, mākslas priekšmetus, ziedot līdzekļus. Viņa aicinājums toreiz sasniedza dzirdīgas ausis, un arī tagad skolu absolventi katru gadu atceras savas skolas.

Losandželosas latvieši skolas skolēni labi zināja, kuŗš no prezidentiem dibināja Draudzīgo aicinājumu un parādīja viņa attēlu pie zāles sienas. Latvijā Draudzīgais aicinājums padomju okupācijas laikā bija aizmirsts, tas atdzima tikai pēc neatkarības atjaunošanas.

Skolēni sarīkojumā saņēma pirmā mācību pusgada liecības, viņi saviem skolotājiem pasniedza puķes un sirsnīgi pateicās par darbu. Skolotāji savkārt cildināja skolēnus par uzcītību, neatlaidību, pacietību. Dziedāšanas skolotājs Pauls Berkolds skolēnu korim paspēja iemācīt jaunu dziesmu.

DK latviešu biedrības valdes priekšsēdis Ivars Mičuls apsveica skolas saimi un pasniedza 500 dolaru čeku, dedzīgu apsveikumu nolasīja DK Daugavas Vanagu apvie-

nības priekšnieks Teodors Lilienšteins un dāvināja skolai tikpat lielu naudas summu.

Sarīkojuma programma bija veltīta latviešu glezniecības pamatlicēja Jaņa Rozentāla atcerai, jo šogad pāiet 150 gadu kopš gleznotāja dzimšanas. Dziesma Tetere skolēniem īsumā pastāstīja Jaņa Rozentāla biogrāfiju, viņš dzimis 1866. gada 18. martā Saldus pagastā, miris 1917. gada 8. janvārī Helsinkos, Somijā. Latvijas mākslas vēsturē viņš tiek vērtēts kā viena no galvenajām gadsimtu mijas personībām, latviešu profesionālo mākslu Janis Rozentāls pietuvināja Eiropas līmenim, viņa radošais veikums ietverts Latvijas Kultūras kanonā. Janis Rozentāls bija viens no pirmajiem māksliniekiem, kas XIX gs. beigās glezniecībā sāka atainot tautas dzīvi.

Latvijā Jaņa Rozentāla jubilejas gads tika atklāts 15. janvārī, un dažādas svinības, izstādes, konferences un citi sarīkojumi noritēs visa gada garumā. Mākslinieka jubileja šogad iekļauta UNESCO svinamo dienu kalendārā, un UNESCO galvenajā mītnē Parīzē būs apskatāma māksliniekam veltīta izstāde. Latvijas Pasts izdos īpašu pastmarku, Latvijas Banka – piemiņas monētu ar gleznu „Princese un pērtiķis” motīvu. Latvijas nacionālais mākslas muzejs sadarbībā ar apgādu „Neputns”



Pauls Berkolds māca skolēniem jaunu dziesmu – „Sajāja bramāņi”

un Rakstniecības un mūzikas mūzeju izdos albumu „Janis Rozentāls 1866-1916”, kurā varēs aplūkot līdz šim maz publicētas fotografijas un mākslinieka darbu reprodukcijas.

Losandželosas latviešu skolas skolotāji vēlējas, lai skolēni iepazītos ar Jaņa Rozentāla daiļradi, uz visiem galdiem bija novietotas vairākas viņa darbu reprodukcijas – „Princese ar pērtiķi”, „No baznīcas”, „Zem pilādža”, „Nāve” un citas. Vislielāko interesi skolēnos izraisīja praktiskās nodarbības – gleznošana. Vajadzīgais bija sagādāts, netrūka zīmuļu, otu, papīra, dažādu krāsu, un visi aizrautīgi ķērās pie darba. Tapa klusās dabas, portreti, ainavas, puķu gleznojumi. Bērnu gleznošanā apmācīja Dace Svejķe, Aija Zeltiņa un Eriks Jerumanis.

Kamēr skolēni zīmēja un gleznoja, vecāki gatavoja cienastu. Pankūkas cepās apmeklētāju acu priekšā, tās varēja ēst ar sīrupu, putukrējumu, ievārījumu. Tikmēr gleznas un zīmējumi bija gatavi un novietoti vērtēšanai. Tie ir kārtējais pierādījums, cik mūsu skolas audzēkņi ir talantīgi!



### Viss gleznošanai nepieciešamais bija sagādāts

Bērnu darbi ir apskatāmi latviešu namā.

Losandželosas latviešu skolas audzēkņi sirsnīgi pateicas DK Daugavas Vanagu apvienībai un latviešu biedrībai par ziedojumu.



**KURSA** vidusskolēniem sagādā iespēju apgūt kultūras mantojumu, mācīties latviešu valodu un izbaudīt vasaras priekus apkaimē, kur tik skaista daba.

#### Latviešu valoda visiem — gan iesācējiem, gan ar augstāka līmeņa prasmi

Valodas zināšanas pilnveidosies jau vienā vasarā. Absolvējot KURSU, iespējams iegūt augstskolā vai vidusskolā pieprasītās svešvalodas zināšanas.

#### Rīta klases:

- latviešu valoda
- mūzika/folklorā
- vēsture
- literatūra
- ētika

\* KURSAS jaunajā mācību programmā izmantojam Amerikas latviešu apvienības un Latviešu valodas aģentūras materiālus.

#### Pēcpusdienas nodarbības:

- rotkalšana
- latviešu virtuve
- stikla vitrāža
- podniecība
- tautas māksla
- tautasdejas
- peldēšana
- futbols, volejbols
- galda teniss, novuss & citi prieki

KURSAS audzēkņi ne tikai apgūst mācību programmu, bet pavada jauku vasaru kopā ar draugiem.

KURSĀ var iepazīties ar klasesbiedriem, sadarboties interesantos projektos, atpūsties kalnos un plūdmalēs skaistajā Vašingtonas pavalsts vasarā. KURSĀ notiek polkas maratoni, izklaides un ungunskura vakari; te ir iespēja uzvilkt savu latviešu tautastērpu un parādīt savus latviskos talantus!



„Esmu tik sajūsmināta par Kursu šogad un par visām atmiņām, kuŗas būs. Ceru, ka mēs kopā varam šo tradīciju saglabāt vienmēr. Draugi, kuŗus iegūsīm Kursā, būs tie labākie uz visu mūžu.”

— Marga Galiņa, 17



Piedalīties šovasar! no 3.līdz 30. jūlijam | [www.kursa.org](http://www.kursa.org) | [kursa@kursa.org](mailto:kursa@kursa.org) | #EsEsmuKursa | @kursa\_vv



## Atvadāties un pieminam Jāni Taubi vecāko



Losandželosas latviešu sabiedrību dziļi sāpināja sēru vēsts par Jāņa Taubes vecākā aiziešanu mūžībā š. g. 20. janvārī. Piemiņas un atvadu dievkalpojumu 20. februārī Dienvidkalifornijas latviešu ev. lut. baznīcā vadīja mācītāja Daira Cilne. Viņa nolasīja 23. un 11. psalmu un pastāstīja par aizgājēja dzīvi.

Jānis Taube dzimis 1929. gada 31. martā Jāņa un Elzas Taubes ģimenē, divus gadus vēlāk piedzima viņa māsa Vija. Jānis un Vija Taubes skolas gaitas sāka Rīgā, vasaras viņi pavadīja lauku mītnē Taurkalnē kopā ar citiem radu bērniem. Otrā pasaules kara beigās Taubes ģimene, bēgot no krievu okupantiem, atstāja Latviju, mītnējās dažādās bēgļu nometnēs Vācijā (pēdējā no tām bija Pineberga netālu no Hamburgas) un 1949. gadā emigrēja uz Kanadu, kur Kvebekas provincē strādāja dažādus darbus hospitālī.

Jānis Taube sāka studijas Toronto universitātē un 1955. gadā to beidza ar ķīmijas inženiera bakalaura gradu. Studiju laikā viņš iestājās korporācijā Selonija, iegūstot daudzus mūža draugus. Pēc universitātes beigšanas Jānis Taube strādāja firmas *Bechtel Corporation* filiālēs Niagarafolos, Ontario, vēlāk Mineapolē un Sanfrancisko. Viņš iesaistījās latviešu sabiedrības darbā, dziedāja Sanfrancisko latviešu korī un 1967. gadā bija III Rietumkrasta latviešu Dziesmu svētku komitejas vicepriekšsēdis. Sanfrancisko viņš iepazinās ar Daci, 1968. gadā viņi apprecējās. Drīz vien piedzima dēls Jānis un meita Maruta. Darba gaitas Jāni Taubi vecāko aizveda uz Sauda Arabiju, pēc tam par ģimenes mājvietu kļuva Losandželosa, kur Jānis Taube dabūja darbu firmā *Ralph Parsons*. Dace un Jānis Taubes piedalījās latviešu sabiedriskajā dzīvē, iestājās draudzē, bērni mācījās skolā, visi dziedāja korī. Jānis Taube vecākais interesējās par politiku, sekoja līdzī notikumiem pasaulē un Latvijā, ieteica vairākas maiņas Latvijas Satversmē. Pasadenā 1977. gadā tika rīkoti VII Rietumkrasta latviešu Dziesmu svētki, un Jānis Taube atkal uzņēmās vicepriekšsēža amatu. Jānis Taube bijis latviešu nama pārvaldes priekšnieks, arī ilggadējs DK latviešu biedrības kasieris un vienmēr ļoti rūpīgi pildīja savus pienākumus, uz viņu allaž varēja paļauties.

Ērģeles atvadu dievkalpojumā spēlēja Egils Ozoliņš, smeldzīgi skanēja Jāzepa Mediņa skaņdarbs „Ārija”.

Atvadu vārdus teica DK latviešu biedrības valdes priekšsēdis Ivars Mičulis, DK latviešu ev. lut. draudzes



**Jānis Taube bija ilggadējs Losandželosas latviešu jauktā korā dalībnieks; piemiņas dievkalpojumā koris nodziedāja Imanta Mežaraupa dziesmu „Šūpo mani, māmuliņe”**



**Andra Staško un Ilze Matsone duetā dziedāja Lolitas Ritmanes dziesmu „Ja tev dots”, komponistei spēlējot klavierpavadījumu**



priekšniece Tamāra Rūse, latviešu jauktā koŗa diriŗents Pauls Berkolds, arī bēŗu mielastā latvieŗu namā radi, draugi un paziŗas sirsnīgiem vārdiem piemiņēja Jāni Taubi – par viŗu ikvienam no mums ir sakāms kāds labs vārds. Zālē pie nama sienas bija novietotas vitrīnas ar daudzām ģimenes fotogrāfijām.

Jānis Taube bija apzinīgs Latvijas un ASV pavalstnieks. Viŗa uzņēmība, neatlaidība mūs visus ietekmēja un bagātināja. Viŗa ieguldījums Losandŗelosas latvieŗu sabiedrībā ir nenovērtējams un neaizmirstams.

Jāņa Taubes darbu turpinās dzīvesbiedre Dace, dēls Jānis, vedekla Pegija meita Maruta, znots Marks.



Foto: Aivars Jerumanis

**No kreisās: Jānis Taube jaunākais, Pegija Kalniņa Taube, mācītāja Daira Cilne, Maruta Taube-Ambrose, Marks Ambrose**



**Losandŗelosas latvieŗu vīru koris „Uzdziedāsim, brālī!”, atvadoties no Jāņa Taubes, dziedāja Bruno Skultes dziesmu „Aijā”**

## Ziedotāji Jāņa Taubes piemiņai

Anna Ābele, Anda Andersone, Vineta Bome, Pauls Berkolds, Daina Bīriņa, Lolita Bola (Ball), Daira un Juris Ciļņi, Anita Circene, Kārlis Dankers, Jānis Daugavietis, Luize Gonja, Dzintra un Jānis Janavi, Ilga Jankovska, Kārlis Kalējs, Tamāra Kalniņa, Ilona Kalviste, Loma un Matīss Kārklīņi, Jānis un Viola Lāči, Jānis Lejnieks, Ivars Mičulis, Astra Moora, Egīls Ozoliņš, Valdis un Dace Pavlovski, Jānis Rīpa, Lolita Ritmane, Tamāra Rūse, Biruta Šulca, Arnis Tūbelis, Aira Veisa, Anita Verbelova (Werbelow).

Līdz š.g. 10. martam saņemts \$2060.

## Latvieŗu valodas un kultūras vasaras skola Rīgā, no 2016. gada 18. līdz 30. jūlijam

Latvijas Universitāte un Latvieŗu valodas aŗentūra aicina studentus un citus interesentus pieteikties „Latvieŗu valodas un kultūras vasaras skolai 2016”.

Vasaras skola paredzēta valodas apguvējiem ar nelielām latvieŗu valodas priekŗzināŗanām (A1), kuŗi vēlas ne tikai pilnveidot valodas prasmes, bet arī paplaŗināt zināŗanas par Latvijas vēsturi, mākslu un folkloru. Īpaŗi aicinām pieteikties studentus, kas ārvalstu augstskolās apgūŗ latvieŗu valodu vai studē baltu valodas.

Vasaras programmā ietilpst:

\* intensīvs latvieŗu valodas apguves kurss

\* lekcijas par Latvijas vēsturi, mākslu un folkloru (angļu un latvieŗu valodā);

\* Rīgas un Ventspils mūzeju apskate;

\* triju dienu izbraukums uz Ventspili.

Studentiem, kuŗi pēc kursa beigŗanas sekmīgi nokārtos gala pārbaudi, pieŗķirs četrus kredītpunktus (6 ECTS).

Mācībmaksa vasaras skolā – €381, reŗistrācijas maksa – €12. Studenti var pieprasīt stipendiju.

Informācija Latvijas Universitātes vietnē tīmeklī:

<http://www.latvianlanguage.lu.lv/>

## Amerikas baltiešu brīvības līgas (BAFL) ziņas



Amerikas baltiešu brīvības līgas gadskārtējā pilnsapulce notika 27. februārī Pasadenas vēstures muzejā (Pasadena Museum of History's Curtin House

Drawing Room, 470 W. Walnut Street, Pasadena).

Pilnsapulces dienas kārtā bija: prezidenta ziņojums, kasieŗa atskaite, revīzijas komisijas ziņojums, nākotnes plānu apspriešana, diskusijas, nominācijas komisijas ziņojums un jaunās valdes locekļu vēlēšanas.

Amerikas baltiešu brīvības līgas valdē vienbalsīgi uz vienu gadu ievēlēja Nominācijas komisijas ieteiktos 11 kandidātus: Aivaru Jerumani, Gunu Jostsoni, Aleksandru Kuduki, Jāni Lāci, Hendriku Līsmentu, Imantu Leiti, Ivaru Mičuli, Andželu Nelsu, Tāivaldi Paegli, Valdi Pavlovski un Āvo Reinfeldu. BAFL prezidents arī turpmāk būs Valdis V. Pavlovskis, viceprezidenti – Ivars Mičulis un Āvo Reinfelds, sekretāre – Aleksandra Kuduka, kasieris – Tāivaldis Paegle.

BAFL darbības svarīgākais uzdevums ir censties panākt, lai Baltijas valstīs būtu pastāvīgas NATO karaspēka vienības. BAFL cenšas pārliecināt ASV amatpersonas, ka Krievijas draudi pret Baltijas valstīm ir reāli, to apliecina Putina politiskās nostādnes. Pēdējā laikā tuvu Baltijas valstu robežām bijušas daudzas Krievijas militārās aktivitātes. Krievijas militārā tehnika vairākkārt pārkāpusi Baltijas valstu gaisu un ūdens robežas. Baltijas valstis ir mazas, tām nav pietiekamu resursu, lai militāro draudu brīdī spētu pietiekami ātri reaģēt un mobilizēt spēkus aizstāvēbai. Tāpēc NATO būtu jāiekārto pastāvī-



### BAFL pilnsapulces dalībnieki

**Sēž (no kreisās): Ivars Mičulis, Andžela Nelsa, Valdis Pavlovskis, Āvo Reinfelds; aizmugurē: Aivars Jerumanis, Jānis Lācis, Tāivaldis Paegle, Guna Jostsone, Linda Cukura, Aleksandra Kuduka, Roberts Novaks, Imants Leitis**

gas bāzes Baltijas valstīs un Polijā. ASV ir spēcīgākā NATO dalībvalsts, kas var ietekmēt lēmumus un darbību. Baltijas valstis un Polija ir palielinājušas aizsardzībai paredzēto budžetu. Šogad Latvijā valsts aizsardzībai atvēlēs 1,4% no iekšzemes kopprodukta, Lietuvā – 1,5%, Igaunijā – 2,07%, Polijā – 2%. Baltijas valstis cenšas nodrošināt aizsardzību pret militāriem uzbrukumiem un cer uz sabiedroto bruņoto spēku atbalstu un līdzdalību.

Otrs svarīgākais BAFL mērķis – panākt, lai ASV Krimas iekļaušanu Krievijas teritorijā atzīst par nelikumīgu. Krima ir daļa no Ukrainas! BAFL atbalsta Ukrainas suverēnitātei, teritoriālajai nedalāmībai un reformu procesam būs nemainīgs.

BAFL prezidents Valdis V. Pavlovskis darbojas ļoti aktīvi – pagājušā gada nogalē viņš tikās ar ASV Kongresa Pārstāvju palātas deputātu Džeraldū Konoliju (Gerald Connolly), pateicās par atbalstu Baltijas valstīm un runāja par Krimas nelikumīgo iekļaušanu Krievijā.

V. Pavlovskis tikās arī ar ASV Kongresa Pārstāvju palātas deputātu Džonu Šimkus (John Shimkus) biroja darbinieku Džimu Goldenšteinu (Jim Goldenstein). Džons Šimkus ASV Kongresā pārstāv Baltiešu atbalstgrupu (Baltic Caucus) un ir viens no tās līdzpriekšsēžiem. Viņi apsprieda turpmāko BAFL un Baltiešu atbalstgrupas ciešāku sadarbību.

V. Pavlovskis tikās arī ar ASV Kongresa Pārstāvju palātas deputātu Adamu Šifu (Adam Schiff) un pārrunāja NATO karaspēka bāzes pastāvīgu izvietojumu Baltijas valstīs.

BAFL darbība aktīvi turpinās, prezidents Valdis Pavlovskis mudina valdes locekļus tikties ar ASV Kongresa deputātiem, lai informētu par mums svarīgo un lūgtu atbalstu.

BAFL izdod *Baltic Bulletin*, tā redaktors ir Imants Leitis. Valde viņam ir pateicīga par rūpīgo darbu. Informāciju var atrast BAFL vietnē tīmeklī: [www.bafl.com](http://www.bafl.com)

V. Pavlovskis tikās ar Latvijas Republikas Saeimas prezidija ārlietu padomnieku Āri Vīgantū un pārrunāja Latvijas un Baltijas valstu ārpolitikas prioritātes.

Gadskārtējais BAFL bankets notiks 2. aprīlī latviešu namā. Runu teiks Latvijas Valsts prezidenta nacionālās drošības padomnieks, Nacionālās drošības padomes sekretārs Jānis Kažociņš. Būs lietuviešu solistes Kristes Jogaites mūzikāls priekšnesums.

Aicinām atbalstīt BAFL darbību un gadskārtējo banketu. Ziedotāju vārdi tiks publicēti banketa programmā. BAFL banketa ziedotāju kategorijas: ziedotājs (\$50); draugs (\$100), atbalstītājs (\$150); labdaris (\$200); īpašais labdaris (\$250); ģenerālsponsors (\$300).



BALTIC AMERICAN  
FREEDOM LEAGUE

# 34<sup>TH</sup> ANNUAL AWARDS BANQUET

SATURDAY APRIL 2, 2016

KEYNOTE SPEAKER JĀNIS KAŽOCIŅŠ  
LATVIAN PRESIDENT'S NATIONAL SECURITY ADVISOR,  
NATIONAL SECURITY COUNCIL SECRETARY



5:00 PM  
DINNER 6:00 PM  
PROGRAM 7:00 PM

LATVIAN COMMUNITY CENTER  
1955 RIVERSIDE DRIVE,  
LOS ANGELES, CALIFORNIA

TICKETS \$50 PER PERSON

BANQUET RESERVATIONS SHOULD BE MADE AND PAID FOR BY MONDAY MARCH 28.  
MAIL YOUR CHECK TO THE BALTIC AMERICAN FREEDOM LEAGUE, P.O. 65056 LOS ANGELES, CA 90065.

FOR RESERVATIONS AND SEATING ARRANGEMENTS CALL AAVO REINFELDT AT (949) 481-1915  
OR IVARS MICULS AT (818) 585-5748/(818) 842-3639 OR ANGELE NELAS AT (714) 526-3648.

## Kapaka bataljona un Latviešu leģiona atceres sarīkojums

Dienvidkalifornijas Daugavas Vanagu apvienības sarīkojums šogad notika 6. martā, tieši dienā, kad pirms 97 gadiem pāpratuma dēļ gāja bojā pirmais Latvijas kaŗaspēka vienības komandieris, pulkvedis Oskars Kapaks. Viņš bija skaists, stalts vīrietis, viņam bija tikai 37 gadi.

Piemiņas sarīkojuma norise bija rūpīgi pārdomāta. Lūgšanas brīdi vadīja Aivars Jerumanis, pēc tā apmeklētāji dziedāja ASV himnu. DV apvienības priekšnieks teica iedvesmīgu runu.

Viņš atgādināja, ka Rīgā, Esplanādē, 2006. gada 22. jūnijā, Varoņu piemiņas dienā, par tautas saziemojumiem līdzekļiem pulkvedim Oskaram Kalpakam atklāja pieminekli, kuŗa autori ir tēlnieks Gļebs Panteļejevs un arhitekts Andris Veidemanis.

Teodors Lilienšteins citēja 2002. gadā dibinātā Kalpaka pieminekļa fonda priekšsēŗa Ģirta Valŗa Kristovska fonda izdevumā rakstītos vārdus: „Viņa tēls aicināt aicina katram izvērtēt savus spēkus, dodot pienesumu mūsu valsts un tautas izaugsmei un nākotnei. Esmu pārliecināts un nebaidos teikt, ka pulkveŗa spēks ir atjaunojies. Tieši mūsu laiks, nākamie pieci, desmit gadi būs svarīgi Latvijas valsts pastāvēŗšanai un latviskuma saglabāŗšanai nesaudzīgajos pasaules globālizācijas procesos. Arī turpmāk būs vajadzīgas personības, kam piemīt īpaŗības, kuŗas spilgti apliecināja Oskars Kalpaks.”

T. Lilienšteins piebilda, ka diemzēl globālizācija nav bijis vienīgais drauds Latvijai aizvadītajos desmit gados. Neprognozējami bijuŗi un ir Krievijas militārie draudi, migrācija, starptautiskais terorisms, ES ārējo robeŗu droŗība.

Referents uzsvēŗa, ka Latvijas pirmās neatkarības laikā, kad tauta bija zaudējusi cerību pēc Padomju Krievijas iebrukuma jaundibinātajā Latvijas Republikā, pulkvedis Oskars Kalpaks palika uzticīgs pagaidu valdībai un tautai. Ar savu personību, profesionālītāti un paŗaizliedzību viņš iedvesmoja kaŗavīrus, sākotnēji tikai pāris simts uzticamu vīru – Latvijas valsts pirmos bruņotos spēkus – un izveidoja disciplinētu, kaujasspējīgu bataljonu, kuŗa kaŗavīrus vienoja tēvzemes mīlestība un ticība Latvijas brīvības idejai. Šī ticība izplatījās tautā un bataljonā sāka pieteikties jauni kaŗotāji, kuŗi vēlējās cīnīties par Latvijas atbrīvoŗanu.

Kalpaka bataljons kopā ar tā laika sabiedrotajiem, baltvācu zemessargiem, valsts vācu un nedaudz vietējiem krievu kaŗavīriem Kurzemē pie Ventas krastiem sarkanarmieŗus apturēja un 1919. gada 3. martā pārgāja uzbrukumā. Kalpaka bataljons vajāja pretinieku, kad pāpratuma sadursmē ar valsts vācieŗu bataljonu 6. martā krita pulkvedis Kalpaks un citi cīņu biedri. Nākamā dienā vācu laikrakstā *Libauische Zeitung* bija rakstīts:

„Mūsu tēvija zaudējusi izcilu personību, kaŗavīru, dedzīgu patriotu, priekŗzīmīgu cilvēku. Viņš bija viens no labākajiem mūsu vidū. Pie viņa kapa sēro visi mūsu dzimtenes pavalstnieki, un viņa vārdu ar pateicību un godbijību vienmēr pieminēs visur, kad vien runās par cīņām un dzimtenes atbrīvoŗanu.”

Pulkveŗa Kalpaka pārliecības saliedēta, Latvijas armija sekmīgi turpināja dzimtenes atbrīvoŗanu. Šis ticības spēks iedvesmoja arī nākamos paaudzi, apliecinot savu tēvzemes mīlestību 20 gadu vēlāk Otrā pasaules kaŗā, Latvieŗu leģiona cīņās pret PSRS karaspēku.

Kalpakeŗi, cīnoties kopā ar vācieŗiem, tika dēvēti par baronu kalpiem, leģionāriem pārmeta, ka viņi pakļaujoties nacistiskai ideloģijai. Pulkvedis Voldemārs Veiss kādā latvieŗu virsnieku sanāksmē, kuŗā sprieda par Latvieŗu leģiona dibināŗanu, teica: „Mums jādabū ieroči, un tos mums tagad piedāvā. Mums būs jācīnās par savas valsts brīvības atgūŗanu. Nav svarīgi, kādos tērpos mūs ietērps. Galvenais ir ieroči.”

Pēc vācieŗu pavēles un mobilizācijas 1942. gada 8. februārī nodibināja Latvieŗu leģionu, tajā bija divas divīzijas – 15. un 19., un tās komandēja vācu virsnieki, kuŗu dienesta pakāpe bija zemāka nekā latvieŗu virsniekiem. Leģionu, ko sākumā veidoja brīvprātīgu kārtībnieku bataljoni, papildināja iesauktie, tajā bija apmēram 160 000 vīru, desmitkārt vairāk nekā Latvijas armijā tās neatkarības laikā.

Latvijas leģiona divīzijas un citas latvieŗu vienības karoja Austrumu frontē, Pomerānijā, atkāpŗšanās kaujās Latvijā un seŗās lielkaujās Kurzemē, kur 19. divīzija palika neuzvarēta līdz kaŗa beigām Eiropā. Un, kad Vācijai 1945. gada 8. maijā kapitulējot, ieroči bija jānoliek, divīzijas kaŗavīru lielākā daļa nepadevās, nacionālie partizāni vēl gadiem ilgi turpināja cīņu Kurzemes meŗos. Vismaz 50 000 latvieŗu leģionāru atdeva dzīvību kaujas laukos, daudzus aizveda uz Sibīrijas vergu nometnēm.



Oskara Kalpaka piemineklis Rīgā

Savas runas beigās T. Lilienšteins uzsvēra: „Varonība, tēvzemes mīlestība, pienākuma apziņa pret savu tautu vienotā Kalpaka bataljona un Latviešu leģiona cīnītājus un vienos latviešu tautu arī mūsdienās. Vienmēr atcerēsimies dzejnieka Andreja Eglīša vārdus, kuŗi iegravēti pulkveža Kalpaka pieminēklī Rīgā: **Ko varu vēl tev, Tēvzeme, par sirdi vairāk dot!**”

Sarīkojuma apmeklētāji pēc referāta nodziedāja Latvijas himnu. Klavierpavadījumu ASV un Latvijas himnai spēlēja Nora Mičule.

Mūzikālos priekšnesumus ievadīja Aija Matsone, ar mežragu atskaņojot Latviešu tautasdziesmu rapsodiju Andra Matsona un Lolitas Ritmanes aranžējumā. Sekoja solistu Artūra Rūša, Māras Zommeres, Andras Staško un Ilzes Matsones dziedātās dziesmas no agrākajos gados iestudētajām dziesmuspēlēm, kuŗām mūzikas autore bija Lolita Ritmane – „Viena balss” (no „Tas vakars piektdienā”), „Man gribētos ar tevi parunāt” un „Mēs mēģinām zvaigznes saskaitīt” (no „Vēstule no Losas”). Šīm dziesmām vārdu autors ir Andris Ritmanis; dziesmai „Rīga, ar tevi es naktīs vīnu dzeŗu” – Sarma Muižniece

Liepiņa, „Pazudušais dēls” – Uldis Streips (abas no „Turp un atpakaļ”); „Kungs, mēs esam tavi bērni” (no dziesmuspēles „Eslingena”) – Alberts Legzdiņš.

Programma bija savdabīgs atskats uz pagātņi; pirms katras dziesmas Lolita Ritmane pārbaudīja klausītāju atmiņu, aicinot viņus mēģināt uzminēt, kuŗā gadā un kur dziesmuspēle pirmo reizi iestudēta un izrādīta, īsumā pastāstīja, kā viena vai otra dziesma tapusi, tās mērķus, pateicās savam tēvam par ilgo gadu darbu, rakstot dziesmām vārdus, pieminēja arī autorus Sarmu Muižniecei Liepiņu un Uldi Streipu.

Daugavas Vanagu dziesmu dziedot, nāca prātā rindas no Gunāra Janovska romāna „Sōla” – igaunis Juhans sarunājoties ar grāmatas galveno varoni Arturu Skuju saka: „Nav ko apstrīdēt, vācieši ir dūšīgi kuŗotāji, bet tādas divīzijas kā jūsu deviņpadsmitā viņiem pašiem visā Austrumu frontē nebija.”

Vanadzies Ingunas Galviņas vadībā sarīkojuma apmeklētājiem piedāvāja ēdienus, kas apmierinātu ikvienu gardēdi. T. Lilienšteins kā allaž bija sagatavojis glītu programmu ar daudziem attēliem un paskaidrojumiem.



No kreisās: Ilze Matsone, Lolita Ritmane, Māra Zommere, Artūrs Rūsis, Andra Staško, Teodors Lilienšteins, Aija Matsone

## Pasaules kausa pirmā posma novusa meistarsacīkstes Losandželosā



Sacensībās 27. un 28. februārī Losandželosas latviešu namā piedalījās 26 vīrieši un sešas sievietes



### Uzvarētāji vīriešu dubultspēlēs

1. Ēriks Celmiņš / Guntars Liepiņš – Latvija
2. Jānis Daugavietis / Vilnis Auziņš – ASV
3. Viktors Balabanovs – Krievija  
Armands Naumovs – ASV



### Pirmo trīs vietu ieguvēji jauktās dubultspēlēs

1. Mikhels Lepists / Andrea Ūstulnda – Igaunija
2. Mārīte Pabērza / Imants Ločmelis – Latvija
3. Liāna Krastiņa / Andris Atslēga – Latvija



### Pirmo trīs vietu ieguvējas sieviešu sacensības

1. Andrea Ūstulnda – Igaunija
2. Mārīte Pabērza (aizsegta) – Latvija
3. Liāna Krastiņa – Latvija



### Pirmo trīs vietu ieguvēji vīriešu sacensībās

1. Ēriks Celmiņš – Latvija
2. Mikhels Lepists – Igaunija
3. Jānis Daugavietis – ASV

## Ceļā uz panākumiem

Lasvegās no 8. līdz 10. janvārim notika *Silver Dollar Nationals BMX* sacensības. Tajās piedalījās Gustavs Daugavietis un pirmajā posmā iekļuva pusfinālā. Sacensības 30. janvārī notika Kamariļo (Camarillo), un tur viņam radās izdevība iepazīties ar Maiku Deju (Mike Day), sudraba medaļas ieguvēju 2008. gada olimpiādē Pekinā. Zelta medaļu toreiz ieguva latvietis Māris Štrombergs.

Komentētājs, uzzinājis, ka Gustavs ir latvietis, mikrofonā latviešu valodā teica: „Strādā, strādā strādā!”

Gustavs, būdams tikai piecus gadus vecs, 10 reižu uzvarēja sacensībās iesācēju klasē, tostarp *San Diego State Cup Final*, un nākamā, *intermediate* klasē arī jau uzvarējis desmit reižu. Viņam jāgūst vēl desmit uzvaru, lai kļūtu par savas vecumgrupas ekspertu, un Gustava mērķis ir iegūt augstas vietas š. g. *Gold Cup*, *State Cup* sacensībās Kalifornijā un arī nacionālā mērogā.



Gustavu Daugavietī atbalsta *Baltic Wave*



Gustavs Daugavietis un Maiks Dejs

## Karolīne Linde sekmīgi noskrēja 2016. gada maratonu



Karolīne Linde ar vecākiem – Lieni Lindi un vecvieglatlētu Gunti Lindi

## Apsveicam Gunti Lindi ar jaunu sasniegumu!

Guntis Linde piedalījās gadskārtējās ASV vieglatlētu (USA Track & Field) 8 kilometru skrējiena meistaracīkstēs, kas notika 28. februārī Dienvidkalifornijas pilsētā Brea (Orange County). Sacensībās sākās plkst. 7.30 no rīta. Guntim Lindem ir 87 gadi, un vīriešu 85-89 gadu vecumgrupā viņš ar rezultātu 52:12 min. bez konkurences ieguva zelta medaļu!

## Jūlijai Plostniecei jauna loma

*The Unleashed Theatre* ir maza teātra kompanija, kas pirms pāris gadiem atrada pastāvīgu mājvietu Sv. Mateja luteriskās baznīcas (St. Matthew's Lutheran Church) paspārnē, adrese: 11031 Camarillo St, North Hollywood, CA 91602, tālr.: 818- 849-4039. Teātra nelielā skatuve atrodas otrā stāvā, apakšējā stāvā ir cits teātris – *Crown City Theatre Company*.

Teātrī nesen iestudēta jauna luga – Dīna Farella Brugmana (Dean Farell Bruggeman) *Only the Moon Howls*. Luga ir par mīlestību – laulāts pāris tajā atceras savas baltās un nebaltās dienas. Galveno sieviešu lomu tēloja Jūlija Plostniece, un kārtējo reizi viņa apliecināja savu izcilo aktrises talantu. Pirmizrādes dienā 18. februārī lugu noskatījās tās autors un bija iespēja palūgt viņam autografu – viņš parakstījās uz programmas.



Pēc pirmizrādes, no kreisās: aktieri Kerrijs Metjūss (Carrey Matthews), Jūlija Plostniece, direktors Eriks Sairs (Eric Cire), autors Dīns Farels Brugmans

## Paidagogs Juris Ērglis

apmāca baletdejoņus  
sestdienās, plkst. 11.00

*Madilyn Clark Studios*  
10852 Burbank Blvd.  
North Hollywood, CA  
91601

Tālr. 1-818-506-7763



Rankas pamatskolas skolotājas latviešu bērniem  
ārzemēs piedāvā apgūt latviešu valodu;  
nodarbības notiek ar *skype* palīdzību:

<https://youtu.be/rIbmf5aKuPo>

## Apsveicam Andri Ritmani

Ārsts un dzejnieks Andris Ritmanis visu mūžu ir dziedinājis cilvēkus gan ar zālēm, gan vārdu. Jau sen viņš centās savest latviešus kopā, aicinot atgriezties pie Daugavas krastiem, un dziesma „Manai tautai” kļuva par Atmodas himnu, tā sajūsmināja, iedvesmoja, vienoja.

Andris Ritmanis ir vārdu autors daudzām dziesmām, ko savulaik dziedāja Portlandes jauniešu ansamblis „Dzintars”. Losandželosas latviešu iestudētajās dziesmuspēlēs „Tas vakars piektdienā”, „Vēstule no Losas”, „Kabarremonts”, „Turp un atpakaļ”, „Eslingena”, „Te nu mēs esam” skan neskaitāmas Andra meitu Brigitas un Lolitas komponētās dziesmas ar viņa tekstu.

A. Ritmanis bija viens no 1965. gada un 1982. gada Dziesmu svētku rīkotājiem Portlandē, piedalījās Dziesmu svētku rīkošanā Tūkstošozolos (Thousand Oaks) 1999. gadā, vairākus gadus vadīja Rietumkrasta dziesmu svētku padomi, bijis ilggadējs padomes loceklis.

Andris Ritmanis vienmēr piedalījies Dziesmu svētku rakstnieku cēlienos un ārstu saietos, 2001. gadā klajā nāca viņa atmiņu grāmatu „Dzīves drumstaliņas”, par ko saņēma Ģenerāļa Kārļa Gopera fonda godalgu literatūrā, 2003. gadā Krišjāņa Barona balvu par grāmatu „Dzīves drumstaliņas Amerikā”; 2011. gadā viņš izdeva dzejoļu un dziesmu tekstu krājumu „Ar sapni pagalvi”.

Andris Ritmanis 2003. gadā saņēma Latvijas valsts apbalvojumu – IV šķiras Triju Zvaigžņu ordeni, 2015. gadā – Latvijas Ministru kabineta Atzinības rakstu. Viņš ir uzticīgs dzīvesdraugs Magitai, tēvs, vectēvs, vecvectēvs; bērni un mazbērni viņu mīl, ciena, dievina, uzklausā. Andrim Ritmanim vēl aizvien var jebkurā laikā piezvanīt, ja nepieciešams kāds medicīnisks padoms.

Andris Ritmanis 16. februārī pārkāpa 90 gadu sliekšni. Vēlam daudz jo daudz baltu dieniņu!



Foto: Inese Mekše



## Stellai Kuškēvicai 90 gadu!

2015. gada 3. oktobrī *Normandie Farms* restorānā Potomakā, Merilandē (Potomac, Maryland) apmēram pusstundas brauciena attālumā no ASV galvaspilsētas Vašingtonas, Stella Kuškēvica kuplā ģimenes un draugu lokā svinēja savu 90 gadu jubileju.

Stella apmēram 40 gadu, no aizritējušā gadsimta 60. gadu beigām līdz jaunajam gadu tūkstošim dzīvoja Losandželosā. Viņa dziedāja korī, spēlēja klavierpavadījumu tautasdeju kopai „Pērkonītis”, apmeklēja sarīkojumus latviešu namā.

Franču lauku stila restorānā pulcējās divdesmit Vašingtonas apkaimes latviešu, lai godinātu Stellu, kopīgi patērzētu, paceltu glāzi vīna, paēstu pusdienas un padziedātu.

Interesanta sagādīšanās, ka gan pati jubilāre, gan viss Vilnis Baumanis (bijušais ansambļa „Trīs no Pārdaugavas” dalībnieks), viens otram nezinot, bija sacerējuši vārdus dziesmai ar melodiņu „Hei laili, laili lo”. Dziesmu teksti pievienoti salīdzināšanai.

Jaukās pēcpusdienas beigās draugi Stellai uzdāvināja vietējās peldēšanas zāles biedru karti, lai viņa varētu doties peldēt arī Vašingtonas bargajās ziemās. (Atšķirībā no Kalifornijas, ASV austrumkrastā āra peldbaseini ir atvērti tikai no maija beigām līdz septembra sākumam.)



Stella Kuškēvica (sarkanā kleitā) ar viesiem – priekšā (no kr.) mazdēli Kārlis un Vilis un dēls Ivars

### Jubilāres Stellas teksts

Filadelfijā galdus klāju,  
Farmācijas skolā gāju.

Volejbumbai pakaļ skrēju,  
Lielo balvu novinnēju.

Pārmaiņu lai dzīvē rastu,  
Drāzos es uz rietumkrastu.

UCLA zāles jaucu,  
Sierra kalnos slēpot braucu.

Nedaudz gadu sieva biju,  
Ivariņu sagaidīju!

Bet, kad Kārlīt's piedzimt  
grasās,  
Stella prom no Losas lasās.

Svešie apstākļi kad baida,  
Dāmu komiteja gaida.

Tagad tikai jāpiestājas  
Baznīcā un radu mājās.

Mazdēli man prieku dara,  
Viņiem ir pār mani vara.

### Viļņa Baumaņa sacerētais

Stellai dzīve vienmēr laba,  
Jo tai priecīga ir daba.

Svētdien's rītos viņa smaida,  
Dāmu komiteja gaida!

Stella jau kad skolā gāja  
Bija liela runātāja.

Vēl aizvien tā smeļ un čalo,  
Kad tā ķēķī traukus skalo.

Filijā tā sita bumbu,  
Ballēs uzdejoja rumbu.

Kad volejbumbu servēj' Stella,  
Puiši teica: „Bella, bella!”

Sporto viņa vēl arvienu,  
Baseinā lec katru dienu.

Ar to cauri ir šī drāma,  
Stella šodien godināma:

Vēlēsim no draugu saimes  
Viņai šodien daudz, daudz  
laimes!



No kreisās: jubilāre Stella, mazdēli Vilis un Kārlis, dēls Ivars (vidū)



Stella uzlaikojā vienu no dāvanām – cepuri, bet secināja, ka tā nav viņas stilā, jo „neesot pietiekami sportiska”; viņa saņēma vēl vienu neparastu dāvanu – Stellai pirmo reizi mūžā ir pašai savs dators, turklāt šokolādes!

## Jāņus svinēsim Holivudas centrā!

Vakara izrāžu vadītājs tālrādē Džimmijs Kimmels (Jimmy Kimmel) sazinājies ar DK LB valdes priekšnieku Ivaru Mičuli un izteicis vēlēšanos sava raidījuma skatītājus iepazīstināt ar latviešiem. Viņš uzaicinājis Jāņus šogad svinēt Holivudas bulvārī pretī viņa studijai. Esot saņemta atļauja no visām amatpersonām ierobežot ielu, ugunsdzēsēju uzraudzībā varēšot sakurt nelielu uguns-kuru, lai parādītu, kā notiek lēkšana tam pāri. Jāņabērni aicināti ierasties tautastērpos, vainagiem galvā, alus kausiem rokā.

## Jauns ALAs projekts

ALAs gadskārtējā kongresā lems par ieteikumu ASV Kongresam pieņemt īpašu rezolūciju – Amerikā ieviest vārdadienas. Amerikāņu draugi labi zina, cik dedzīgi latvieši svin vārdadienas un viņus tādēļ apskauž. Vārdadienas svin arī Zviedrijā. Ieviešot vārdadienas ASV, tiks sagādāts darbs daudziem māksliniekiem, kuŗi zīmēs apsveikuma kartītes, iespiedējiem, jo kartīšu vajadzēs ļoti daudz, puķu audzētājiem, pārdevējiem u. tml.

## DK latviešu biedrības valdes izloze

Latviešu biedrība drīzumā rīkos līdzekļu vākšanas izlozi, kuŗā sirsnīgi aicināti piedalīties visi DK latvieši. Izlozes biļetes cena – tikai pieci dolari, kas jānosūta kasierei. Galvenā balva – ceļojums uz Aošimu, kaķu salu Japānā.



## Vērtīga dāvana biedrībai

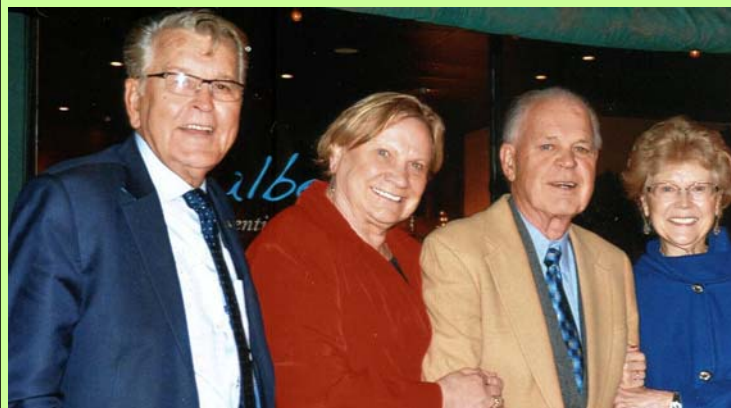
Anonims labvēlis DK LB uzdāvinājis dronu. Biedrības valde nākamā sēdē lems, kā to vislabāk izlietot. Viens no ieteikumiem – piegādāt ar to biļetenus, lai ietaupītu pasta izdevumus. Ar to varēs uz namu atgādāt arī kādu personu, ja tās klātie būs steidzīgi nepieciešama.



## Vērtīga grāmata

*Pew Research Center* pētījumi liecina, ka ASV un Latvijā tiek šķirta katrā otrā laulība, Beļģijā pat 70% laulību! Visiem, kas gatavojas precēties, kuŗi ir precējušies, arī tiem, kuŗi šķīrušies, noderēs Dzintras un Antona Švarcu un Brigitas un Aivara Jerumaņu jaunā grāmata, kuŗā viņi pastāsta, kā kopā laimīgi nodzīvojuši 50 gadu. Tie, kuŗi vēlas grāmatu iegādāties, aicināti sazināties ar Aivaru Jerumani vai Antonu Švarcu, jo to iespiedīs, vadoties no pieprasījuma (on demand).

### Aivars un Brigita Jerumaņi Antons un Dzintra Švarci



### Laimīgas laulības rokasgrāmata

## Izrotāsim nama apkārtni

Droši vien visi ievērojuši, ka brīvceļa nogāze starp latviešu namu uz baznīcu ir piemētāta ar dažādiem atkritumiem, nokritušiem, sakaltušiem koku zariem u. tml. Nama apsaimniekotāji nolēmuši nogāzi pārveidot un lūdz Kalifornijas latviešus, braucot uz kādu sarīkojumu, atvest puķes baltā un sarkanā krāsā. Brīvceļa malā no tām tiks izveidoti apstādījumi Latvijas karoga krāsās.



Aprīlī  
Aprīlī  
Aprīlī



## Jauni plāni, jaunas iespējas, pilnvērtīgāks apdrošinājums

No šī gada 1. janvāra ir izmaiņas

ALPF veselības papildapdrošinājuma plānos. Izmaiņu mērķis ir saskaņot ALPF veselības papildapdrošinājumu ar ASV veselības apdrošinājuma likuma (Affordable Care Act) prasībām.

ALPF veselības papildapdrošinājuma plāni ir sekundāri apdrošinājumi, lai palīdzētu dalībniekiem maksāt strauji pieaugošos veselības aprūpes izdevumus. Šie plāni ir ideāls papildinājums primārajam veselības apdrošinājumam, jo kopā ar to tie nodrošina gandrīz pilnīgu segumu ārstnieciskajiem izdevumiem. Tie palīdz segt pacienta līdzapmaksas (co-pays) un citus izdevumus, ko nesedz primārais apdrošinājums.

Neatkarīgi no jūsu ALPF plānu izvēles, mēs palīdzēsim maksāt gan par ambulatoriskajiem, gan stacionārajiem pakalpojumiem, segsim pacienta līdzapmaksas (co-pays) un pat par „ārpus tīkla” (out-of-network) medicīnas pakalpojumiem. ALPF plāni ir piemēroti gan vienai personai, gan ģimenēm, tie ir labi pārdomāti un finansiāli izdevīgi.

### ALPF plānu priekšrocības:

- uzņemšana plānos ir garantēta, netiek pieprasīta veselības pārbaude;
- zemas mēnešmaksas;
- mēnešmaksas vienādas visās pavalstīs;
- plāniem nav mūža izmaksu ierobežojuma;
- brīva ārstu un medicīnas iestāžu izvēle;
- vienkāršs pieteikšanās process;
- ātra izmaksu aprēķināšana un samaksa.

ALPF veselības papildapdrošinājumam var pieteikties ikviens ASV iedzīvotājs, kas jaunāks par 65 gadiem, un viņa apgādājamie bērni līdz 26 gadiem.

Izvērtējiet savas veselības apdrošinājuma vajadzības un pārliecinieties, vai kāds no ALPF veselības papildapdrošinājuma plāniem varētu būt noderīgs, pat ja nav primārā veselības apdrošinājuma. Labprāt atbildēsim uz jautājumiem un nosūtīsim papildinformāciju.

ALPF viene tīmeklī: [www.LRFA.org](http://www.LRFA.org)  
tāl.: 215-635-4137; e-pasts: [info@LRFA.org](mailto:info@LRFA.org)

Tīmekļa veikalā [www.Lakstigala.com](http://www.Lakstigala.com)

var iegādāties skaistus latviešu darinājumus; adījumus – *Wrapture by Inese*; vainagus – *Lastroda*; rotaslietas – *Verba*; apgaismojuma priekšmetus – *Lampas*; tekstilizstrādājumus – *Emilytextilstudio*; ādas somas – *iliZane*; var maksāt, lietojot *Pay-Pal*

## 70 gadu laulības jubileja



**Aida un Richards Lundi 2015. gada 30. decembrī meitas Silvijas un znota Gregorija Džonsu (Jones) dārzā nosvinēja 70 gadu laulības jubileju. Svinībās piedalījās 70 radu un draugu. Sirsnīgi apsveicam!**

## Laime dot citiem

Daudz baltu dieniņu Dievs man ir devis un, pienākot manai 90. dzimundienai, bija jādomā, ko tajā dienā darīt. Kā apliecināt mīlestību, sirsnīgumu? Iedomājos par Zvannieku ģimeni un lūdzu man jubilejā nedāvināt puķes vai ko citu, bet atnest kādu dāvanu bērniem un jauniešiem. Visu sadāvināto saliku sešos saiņos, katrs svēra apmēram 33 mārciņas. Izdevumus par četrus saiņus sūtīšanu samaksāja DK Daugavas Vanagu apvienība. Ļoti pateicos un sirsnīgs paldies visiem, kuŗi piedalījās dāvanu sagādāšanā.

Gribu pastāstīt, ka Zvanniekos bērni ir veselīgi, paēduši un labi apģērbti. Lielu prieku visiem sagādā *Dream Whip* pulveris, kas jāsamaisa ar aukstu pienu. Mūsu sveiciens no otras pasaules malas ir saņemts. Vēlreiz sirsnīgs paldies visiem devējiem.

*Latvian American Shipping Line* Latvijā ir laba slava, visi saiņi tiek nekavējoties piegādāti, un saiņu pieņemšana Losandželosas latviešu namā vienmēr norit bez kavēkļiem.

Vēl gribu pateikt paldies Informācijas biļetena redaktorei – biļetens ir kā dzīvs asinsvads, kas savieno šejienes latviešus.

**Irēna Gnerliha**

Latviešu valodu var mācīties:  
[www.learnlatvianonline.com](http://www.learnlatvianonline.com)

## Par mūsu valodu

# Vārdiņš „viens” – bet atvasinātu vienumu daudz!

Vārdu darināšanas iespējas mūsu valodā ir bagātīgas. Neļausim vārdu augšmei apsīkt arī mūsdienās!

Pat gluži vienkāršam un šķietami pieticīgam vārdu „viens” pievienojot kādu piedēkli, radīti daudzi vārdi, kas valodā kļuvuši tik ierasti, ka ikdienā tos lietojam, pat īpaši nedomādami par saikni ar sākotnējo vārdu, kam ir gan skaitleņa daba (nosauc skaitu), gan kādeņa daba (nosauc īpašību, stāvokli; piem., „strādāju viens” = vienatnē, vientulībā).

Biežāk lietotie tā viensaknes atvasinājumi ir „vien” (arī „vienim”), „vianatne”, „vienādi”, „vienāds”, „vienādība”, „vienādot”, „vieninieks”, „vienmēr”, „vienot” (arī ar piedēkļiem: ap-, at-, sa-, pie-).

Kārļa Mīlenbacha „Latviešu valodas vārdnīcā” ir arī „vianap”, „vianat”, „vianatiņ”, „vienādvien”, „vianbūte”, „vianināt”, „vienvidnieks”, „vienums”, „vienzīmīgs” (*gleichbedeutend*), bet nav divpiedēkļu vārda „vianotība”.

Ja pievienojam ne tikai afiksu, bet vēl kādu sakni, iegūstam: „vianalga”, „vianabalīgs”, „viankārsš”, „viankārtns”, „viankopu” (adj.), „viankop(us)” (adv.), „vianlaidis” (adj.), „vianlīdz”, „vianmērējs”, „vianmuļš”, „vianpatis”, „vianulis”, „vianulīgums”, „vianprātīgi” jeb „vianprāši” (adv.), „vianpus”, „vianrup” (= vienpus; savrup), „viansievība”, „vianuviet”, kā arī ģenitīveņus: „vianistabas -”, „viankupņa -”, „viansūnas -”, „vianzirga -”.

Šķiet daudz? Tā ir tikai daļa no atvasinājumiem, kam pamatā „viens” – gan leksikografijas speciālisti, gan ikviens latviešu valodas lietotājs zina vēl daudzus citus.

Savā ziņā interesants ir vārds „vianība”. Baltu valodās izsenis ir: latviski „vianība” – kaŗaspēka vianība (kaŗavīru kopums); leitiski „vianybe” – vianotība (vairāku personu u. tml. kopība uzskatos, darbos, rīcībā u. c.).

„Mērvianība”, protams, ir it kā daļiņa kādā nomērijumā. Vācu un krievu valodā vianībai/vianotībai (*kopumam/kopdarbībai*) un atsevišķai daļiņai ir tikai viens vārds, attiecīgi *Einheit* un *jeģiņica*. Iespējams, tieši vāciskā un krieviskā ietekme ir izraisījusi latviešu valodā kādu novirzi, kas izjauc skaidru atšķirību starp daļiņu un kopumu: kad dzird vaicājam, „cik vianības skapju piegādāts?”... vairs nesa-

protam, vai vaicāts par skapju skaitu vai kādu skapju kopu jeb grupu skaitu. Tirdzniecībā pieņemts runāt precīzāk – „cik gabalu?” (saīsinājums: „gab.”).

Tomēr ne katru lietu, priekšmetu, būtni gribētos saukt par „gabalu”... kur nu vēl par „vianību”!

Talkā var nākt kāds XX gadsimta otrajā pusē mazāk dzirdēts vārds – „vianums”, kas ietverts kā Mīlenbacha vārdnīcā, tā arī aizritējušā gadsimta 40. gadu vāciskilatviskā vārdnīcā.

„Vianums” plašāk sācis parādīties latviski pārtulkotā datoru programmatūrā, bet dažus šis vārds mulsinot.

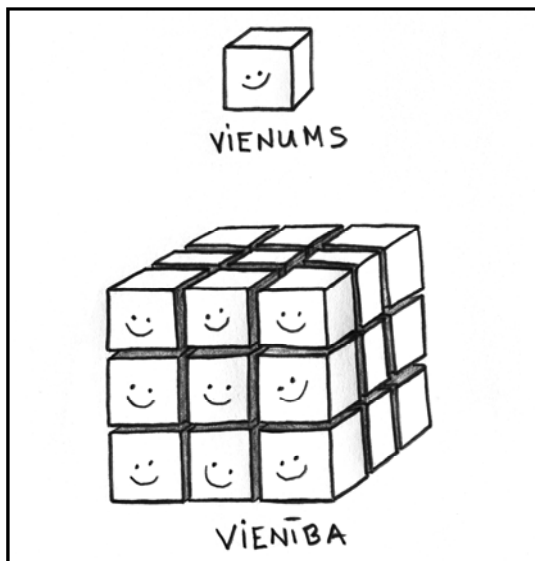
Vai „vianums” neder?

Nepiekrītu! „Vianums” ir vērtīgs, gan morfoloģiski (pēc uzbūves), gan latviešu lietoto jēdzienu sistēmā iederīgs vārds. Kaut arī nepierasts, tas izrādījies visai ērts daudzu diezgan abstraktu, bet ļoti bieži lietu angļu vārdu tulkošanai: *item*, *entity*, dažkārt arī *unit* (*delivered 6 units of equipment* = piegādāja 6 aprīkojuma vianumus [vai varbūt gabalus, bet noteikti ne vianības]); citi angļiski sinonimi – *object*, *element*, *entry* (*entry in a list* = saraksta vianums), *title* (*3 million library titles* = bibliotēkā 3 miljoni vianumu [ne vianību! ne gabalu!]) – labs kopnosaukums dažādu šķiru priekšmetiem un objektiem: krātuvē ir ne tikai grāmatas, bet arī citi datneši, skaņas un videoierakstu tvarti, iespējams, bibliotēkas serveros glabājas arī datnes, kam pat nav fiziska veidola (tāpēc par „lietām” tās saukt būtu mazliet dīvaini), un lietas, kas nav izdevumi, piem., atsevišķi mākslas un vēstures priekšmeti, ūnikāli rokraksti.

Ja gribam mazāk svešvārdu savā runā, tad „objektu”, „elementu”, „entitāšu” vietā varam censties lietot latvisko vārdu „vianums”. Arī leiši, kaut ko skaitot, nerunā par „štukām” vai „vianībām”, bet lieto loģiski iederīgu, baltisku vārdu „vianetas”.

Ja atbrīvojam „vianību” no nevajadzīgās papildnozīmes ‘viens (atsevišķs) gabals’, kļūst skaidrāk, kāpēc Cēsīs ir Vianības laukums ar latvisku Uzvaras pieminekli. Laukums nosaukts ne kādai atsevišķai kaŗavīru vianībai par godu, bet gan nozīmē visu latviešu vianību.

Diezgan daudz ķibeļu jau bijis ar to, ka lielinieki visas pasaules proletāriešus aicināja savienoties (apvienoties nav spējuši) – vai tiem jāsavienojas virknē, kamolā, putrā, kādā



Mareka Ruskula zīmējums

lielā mašīnerijā? Ja cilvēkiem trūkst dabiskas vienības, vienprātības, vienlīdzības, vai viņus ciešāk kopā sajūgs tā dēvētā vienotība?

Arī „savienotās valstis” ir ieteikts aizstāt ar „apvienotajām valstīm” (ne ASV, bet AAV). Pat emīrāti nav savienojušies, saplūduši neizšķīramā masā, bet apvienojušies.

„Vienība” – kopums. „Vienums” – viena lieta, būte, objekts.

**Valters Feists**

**Valters Feists** darbojas Rīgas latviešu biedrības latviešu valodas attīstības kopā, kas turpina sargāt un kopt latviešu valodu, veicināt tās attīstību, par pamatu ņemot Kārļa Mīlenbacha un Jāņa Endzelīna atziņas un veikumu.

Ar kopu var sazināties vietnē [LVAK.wordpress.com](http://LVAK.wordpress.com) un čivinātavas kanālī: [twitter.com/LVAK\\_valoda](https://twitter.com/LVAK_valoda).

Kopā rīko populāro gada vārda, nevārda un spārnotā teiciena aptauju. Rakstīt aicināti arī biļetena lasītāji – [gadavards@inbox.lv](mailto:gadavards@inbox.lv)!

## Jauni bērnu vārdi

Tieslietu ministrijas informācija liecina, ka 2015. gadā Latvijā zēniem reģistrēti īpatnēji personvārdi – Rollo, Ratibors, Kosmo Goks, Joris, Natans, Līrojs, Bārts, Jākobs, Oliveris Emeka, Menaheds Mendels, Dāls, Fadejs, Adalards, Narimans, Denards, Maksimus, Joēls, Samvits, Mefodijs, Sajans, Engins Toms, Filins Marī, Jorens Veiko, Roberts Ozols, Diamonds, Levi Moše, Tigrans, Itans, Jānis Ceriņš, Jumis, Ratibors, Kastanis, Rovens.

Savukārt meitenēm vecāki izvēlējušies vārdus Aviva, Anaisa, Reina, Aminata, Kristāla, Diona, Amālija, Lala, Lenda, Pērle, Faustīne, Haniela, Naina, Sammera, Munise, Jorta, Ugņe, Lapsa, Marta Lapa, Bažena, Elila Gineša, Eva Lenideina, Pavla, Laūra, Sola, Virsvarija, Kīne, Edene, Hadasa.

## Losandželosas metro māksla

Gīdi iepazīstina ar pazemes dzelzceļa staciju mākslas darbiem **katra mēneša pirmajā sestdienā no plkst. 10.00 līdz 12.00**; satikšanās vieta Holivudas bulvārī uz ielas pie pazemes stacijas *Hollywood/Highland* ieejas; kā arī **katra mēneša pirmajā svētdienā no plkst. 10.00 līdz 12.00**; satikšanās vieta pie informācijas kioska stacijas ēkā, ieejot no *Alameda* ielas.

Informācija: [metro.net.art](http://metro.net.art) Tāl.: 213-922-2738

**Piedāvāju gatavot cienastu un klāt galdus kāzās, piemiņas dienās, jubilejās; var pasūtīt pīrāgus ar speķi vai kāpostiem jebkurā laikā un jebkuram sarīkojumam; par cenu sazināties, zvanot Pegijai,**

**tāl.: 310-908-6993**

**1700 Malcolm Ave. #102,  
Los Angeles, CA 90024**

**e-pasts: [pegijat@inbox.lv](mailto:pegijat@inbox.lv)**

**vai: [pegijakalninataube@yahoo.com](mailto:pegijakalninataube@yahoo.com)**



## NEKUSTAMĀ ĪPAŠUMA PAKALPOJUMI

- Pirkšana, pārdošana, izīrēšana, apsaimniekošana
- *Income property* īpašumi
- Pārbūves konsultācijas un virtuvju projektēšana
- Mājas bezmaksas sagatavošana pārdošanai (staging) \$2000 vērtībā
- *Executor of Trust/Estate* un citi pakalpojumi

12 gadu pieredze vairāk nekā 100 darījumos

Mārtiņš Leikarts, MBA

Re/Max Estate Properties

310-717-7577

[mleikarts@gmail.com](mailto:mleikarts@gmail.com)

BRE licence: 01706309



## Ziedojumi DK latviešu biedrībai ar biedru gada maksu

Pārsla Blāķe – \$30; Gunārs Boršteins – \$100; Ērika Kārtere (Carter) – \$65; Sandra Gulbe – \$50; Juris Ķivuls – \$50; Mirdza Lasmane – \$40; Māra Lutere – \$30; Biruta Repecka – \$20; Mārīte Rosentāla – \$15; Sergejs Stasenko – \$15; Maija Volfa (Wolf) – \$30, Mārtiņš Zinbergs – \$365.

Biedrības valde pateicas par ziedojumiem.

## Galerija *Baltic Crossroads*

3929 Fountain Ave, Los Angeles, CA 90029

Tāl.: 323-664-6216; [www.baltic-crossroads.com](http://www.baltic-crossroads.com)

Galerijā var iegādāties baltiešu rotas, grāmatas, gleznas, plakātus, fotografijas

Galerija atvērta katru dienu; mēneša pēdējā piektdienā plkst. 8.00 saviesīgs vakars



# No māla plāksnītēm līdz plāksnītdatoriem jeb

## Pirmā un pēdējā grāmata

Sākums biļetena 2015. g. oktobra, novembra, decembra, 2016. g. janvāra/februāra, marta izdevumā

### Visvairāk tulkotās grāmatas

Tautu savienības dalībvalstu pārstāvji 1932. gadā nolēma veidot Pasaules tulkojumu bibliografiju (The Index Translationum) – datubāzi ar informāciju par tulkotām grāmatām pasaules bibliotēkās; Apvienoto Nāciju organizācijas Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijā (UNESCO) 1946. gadā tika nolemts šo darbu turpināt.

Visvairāk tulkotās grāmatas pasaulē ir Bībele (tulkota 2454 valodās), itaļu rakstnieka Karlo Kollodi „Pinokio piedzīvojumi”, Korāns, Mormona grāmata, zviedru rakstnieces Astrīdas Lindgrēnas „Pepija Garžeķe”, angļu rakstnieces Džoannas Roulingas grāmatu serija par Hariju Poteru.

United Bible Societies ziņās vēstīts, ka Bībeles abas daļas – Jaunā un Vecā derība tulkotas vismaz 469 valodās, bet Jaunā derība atsevišķi tulkota pat aptuveni 1240 valodās un vismaz kāda daļa no Bībeles kopumā tulkota aptuveni 2500 valodās.

Itaļu rakstnieks Karlo Kollodi 1881. gada 7. jūlijā Romas „Avīze bērniem” redaktoriem nosūtīja pasakas „Pinokio” pirmo daļu, nemaz necerot, ka tā gūs lielu ievēribu. Pasakai par no koka pagales izgrebto puisēnu ar gaŗo degunu bija daudz turpinājumu, grāmatā tā publicēta 1883. gadā, un tā tulkota apmēram 260 valodās. Krievu rakstnieks Aleksejs Tolstojs grāmatu 1936. gadā pārtulkoja krieviski ar nosaukumu „Burtatino piedzīvojumi”, ar tādu vārdu nebēdnīgo zēnu pazīst arī Latvijas bērni. Karlo Kollodi stāsts ir pamatā daudzām izrādēm un animācijas filmām dažādās valstīs.

Korāns (arabu القرآن *al qur'ān* – burtiski: lasīšana) ir galvenais islāma reliģiskais teksts (islāma svētie raksti), ko 7. gadsimtā pravietim Muhamedam ar erceņģeļa Gabriela (Džebārīla, arī Džibrīla) starpniecību atklājis Dievs. Korāns ir arabu literatūras piemineklis, himna Dievam, kas atstājis milzīgu ietekmi uz laicīgo literatūru visā pasaulē vairāk nekā tūkstoš gadu ilgā laikposmā. Korāna tekstu veido atskaņota prōza.



Anglijā, Birmingemas universitātes bibliotēkas Tuvo austrumu grāmatu un dokumentu nodaļā, atrasts, iespējams, līdz šim vecākais Korāna teksts, rakstīts laikposmā no AD 568. līdz 645. gadam

Latviešu valodā 2011. gadā iznāca divi atšķirīgi Korāna tulkojumi no arābu valodas – Ulža Bērziņa tulkojums apgādā „Neputns” un komponista Imanta Kalniņa „Medicīnas apgādā.” U. Bērziņa tulkotajam Korānam ir 596 lappuses, tekstu papildina tulkotāja ievads un komentāri, kā arī islāma kultūras pētnieka Jāņa Ešota zinātniskie komentāri un attēli no Bursas piektdienas mošejas (Lielās pulcētavas), mākslinieks – Juris Petraškevičs. U. Bērziņš tulkojumā lietojis daudz un dažādas netradicionālu jaunvārdu konstrukcijas, bet latviešu valodas vārdu netipiskais lietojums lasītāju apmulsina. Imanta Kalniņa Korāna variants ir vienkāršāks un saprotamāks. Korāns tulkots mūsdienā latviešu literārā valodā, un termiņiem, personu arābu formām ir izskaidrojams iekavās.

Korānam ir vairāki atšķirīgi tulkojumi krievu valodā: G. Sablukova (1903), M. Osmanova (1999), akadēmiķa I. Kračkovska (1963), V. Prohorovas (2000), T. Šumovska atdzejojums (2004).

„Ko patiesībā māca Bībele?” ir Jehovas liecinieku visvairāk tulkotā grāmata, kuŗā skaidroti svētie raksti. Pirmo reizi grāmata izdota 2005. gadā un tulkota jau 244 valodās..

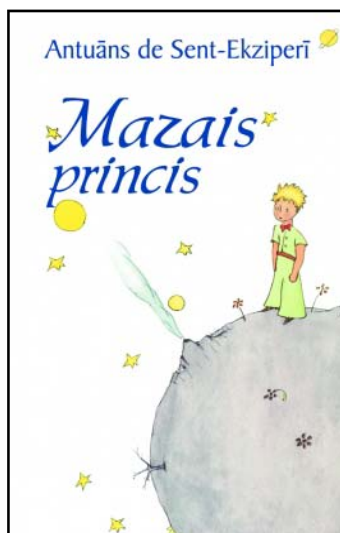
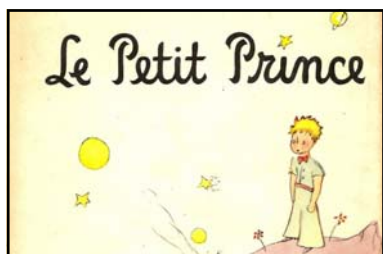
Par vienu no pasaulē visvairāk tulkotajām grāmatām atzīta angļu garīdznieka Džona Banjana 17. gadsimtā sarakstītā „Svētceļnieka taka” (The Pilgrim's Progress). Pirmajā daļā atainots kristieša ceļojums no dzimtās pilsētas uz debesīm, pa ceļam cenšoties attīrīties no grēkiem un meklējot atbrīvošanos; otrā daļā vēstīts par notikumiem svētceļnieka ikdienas dzīvē. Grāmatā daudz Bībeles citātu un dzejoļu rindu. Džons Banjans (1628-1688) divdesmit gadu vecumā sāka studēt bibliskās doktrīnas par grēku un pestīšanu un par dievkalpojumu vadīšanu bez anglikāņu baznīcas atļaujas nokļuva cietumā, kur sarakstīja grāmatu „Svētceļnieka taka”, tā pirmoreiz izdota 1678. gadā. Pēc iznākšanas no cietuma Dž. Banjans kļuva par tautas iecienītu mācītāju un sarakstīja apmēram 60 traktātu un grāmatu. „Svētceļnieka taka” tulkota vismaz 200 valodās. Didža Meļķa tulkojumā grāmata 2014. gadā izdota latviešu valodā ar mākslinieka Kristapa Zariņa krāsainām ilustrācijām.

Pērn pagāja 150 gadu kopš klajā nāca angļu rakstnieka Lūisa Kerola romāns „Alises piedzīvojumi Brīnumzemē”, pirmo reizi izdots 1865. gadā. Par spīti angļu domām, ka grāmatu pārtulkot nav iespējams, tā tulkota 125 valodās, pat esperanto! Ir viedoklis, ka valoda, kuŗā nav pārtulkota Bībele, Šekspīra darbi un „Alises piedzīvojumi brīnumzemē”, nav pilnvērtīga. Latvijas bērni ar Alisi iepazinās 1975. gadā, kad to meistariski pārtulkoja Elfrīda Melbārzde. Grāmata izmantota par scēnāriju daudzām filmām, viena no pēdējām ir ASV 2010. gadā tapusī „Alise brīnumzemē”.

Ķempenes Toma 15. gadsimtā sākumā latīņu valodā tapušais darbs „Sekošana Kristus” vai „Kristus imitācija” un „Kristus atdarināšana” tulkots vismaz 95 valodās.

Pēdējo dienu svēto Jēzus Kristus baznīcas Mormona grāmata tulkota vismaz 82 valodās. To 1830. gadā izdeva baznīcas dibinātājs Džozefs Smits. Engēlis Moronijs viņam parādījis, kur atrodas zelta plāksnes, uz kuŗām pierakstīts teksts par senajiem Amerikas iedzīvotājiem – jeradiešiem. Viņi Bābeles torņa celšanas laikā pameta dzimteni un vairākos kuŗos devās pāri okeanam, nonākot Dienvidamerikā. Ceļojums ildzis 344 dienas. Engēlis apgalvojis, ka Džozefs Smits izredzēts pārtulkot šo grāmatu un iepazīstināt ar to citus.

Antuāna de Sent-Ekziperī 1943. gada 6. aprīlī Ņujorkas apgādā *Reynal & Hitchcock* publicētā grāmata „Mazais princis” tulkota 200 valodās un izloksnēs; pavisam pārdoti 134 miljoni „Mazā prinča” eksemplāri. Tā ir viena no visvairāk izplatītām grāmatām, kuŗai nav reliģisks raksturs.



Visvairāk tulkoto grāmatu sarakstā ievērojama vieta ir arī franču rakstnieka Žila Verna stāstam „20 000 ljē pa jūras dzelmi”, kas tulkots 174 valodās un vēl aizvien sajūsmina lasītājus ar piedzīvojumiem bagātās zemūdens pasaules apceļošanas aprakstiem.

Dāņu rakstnieka Hansa Kristiana Andersena pasakas tulkotas vismaz 153 valodās, un aizritējušā gadsimtā tās no galvas zināja liela daļa pasaules bērnu.

Varbūt tagad bērniem labāk patīk Džoannas Roulingas (dzim. 1965. g.) grāmatas par Hariju Poteru, puisēnu ar burvja spējām. Tās tulkotas 67 valodās, visas grāmatas īsā laikā ekranizētas, rakstniece iemantojusi lielu bagātību.

Zviedru rakstniece Astrīdas Lindgrēnas (1907-2002) stāsti bērniem par meiteni Pepiju Gaŗzeķi, kas apveltīta ar pārdabiskām spējām un kuŗai ir pašai savs zirgs, pirmo reizi publicēti 1945. gadā un kopš tā laika tulkoti 64 valodās, protams, arī latviešu. Par draisko meiteni ir vairākas filmas, Leļļu teātrī Rīgā var noskatīties izrādi „Pepija Gaŗzeķe” (drāmaturgs Stafāns Jētestams).

Elēnas Vaitas 1892. gadā izdotā grāmata „Ceļš pie Kristus” ir Septītās dienas adventistu reliģiskā rokasgrāmata labākai Kristus iepazīšanai un izpratnei; tā tulkota 140 valodās.

Visā pasaulē iecienīti franču mākslinieka Alberto Uderzo un rakstnieka Renē Gosīni kōmiki par gallu spēkavīru Asteriksa un Obeliksa piedzīvojumiem. Kopš 1959. gada izdotas 33 kōmiku grāmatas un tulkotas vismaz 112 valodās. Populāras arī kinofilmas par abiem varoņiem – „Asterikss un Obelikss pret Cēzaru”, „Asterikss un Obelikss: Misija Kleopatra”, „Asterikss olimpiskajās spēlēs”. Asteriksa vārdā Francijā nosaukts izklaides parks, kuŗā atrakcijas veltītas

galla piedzīvojumiem.

Beļģu mākslinieka Žorža Remī jeb Erzē 24 kōmiku grāmatas „Tintiņa piedzīvojumi” tulkotas vismaz 96 valodās. ASV 2011. gadā tapa režisora Stīvena Spīlberga pilnmetrāžas filma „Tintiņa piedzīvojumi: vienradža noslēpums”.

Brazīliešu rakstnieka Paulu Koelju darbs „Aļķīmīkis” tulkots 71 pasaules valodā un iekļuvis Ginesa rekordu grāmatā kā dzīva autora visvairāk tulkotais darbs; šī grāmata ir arī viena no vislabāk pirktajām pasaulē – pārdoti vairāk nekā 65 miljoni kōpiju.

Zviedru rakstnieka Stīga Lārsona (1954-2004) detektīvtriloģija ļoti ātrā laikā kļuva par bestselleru un tulkota vairāk nekā 40 valodās. Triloģijas pirmo daļu „Meitene ar pūķa tetovējumu” iegādājušies vairāk nekā 80 miljoni cilvēku visā pasaulē. Redzēsim, vai tikpat populārs būs triloģijas turpinātāja Dāvida Lāgerkrāncas romāns „Meitene zirnekļa tīklā”.

Migela de Servantesa romānu „Dons Kichots” dēvē par pirmo moderno romānu literatūras vēsturē, pēc iznākšanas gada laikā tas tika izdots septiņas reizes un drīz vien tulkots angļu, franču, itāļu un vācu valodā. Spānijas Nacionālajā bibliotēkā glabājas ap 3000 dažādu šā romāna izdevumu spāņu valodā, 2800 izdevumu citās valodās un apmēram 18 000 grāmatu un dokumentu par „Donu Kichotu”. Norvēģijas Grāmatu kluba un Nobela fonda pārstāvji 2002. gadā aptaujāja 54 valstu 100 rakstnieku, lūdzot nosaukt desmit grāmatu, kuŗām pienāktos goda vieta Pasaules literatūras bibliotēkā. Visvairāk balsu aptaujā ieguva „Dons Kichots”.

„Ginesa rekordu grāmata” (Guinness World Records) ir gadēja grāmata ar vislielāko metienu pasaulē, kuŗā rēgulāri apkopo datus par pasaules rekordi, neparastiem notikumiem vai cilvēku sasniegumiem. Divas lielākās sadaļas ir cilvēku veiktie rekordi un dabas parādības. Pirmo reizi 1955. gadā iznāca 198 lappušu izdevums ar īru arpu uz zaļā iesējuma; 2009. gadā tas izdots arī latviešu valodā; visā pasaulē pārdoti vairāk nekā 130 miljonu eksemplāri vairāk nekā 28 valodās.

Visvairāk tulkoto autoru sarakstā ir arī Viljams Šekspīrs, amerikāņu šausmu literatūras, fantāzijas un zinātniskās fantastikas rakstnieks Stīvens Kings, vācu zinātnieks, tautas nostāstu un pasaku vācējs Jakobs Grimms, Daniela Stīla, Vladimirs Ļeņins, britu romantisko romānu autore Barbara Kārtlenda, angļu literāte, bērnu un jauniešu literatūras rakstniece Enida Blaitona, viņas darbi tulkoti vairāk nekā 90 valodās.

Polijā 2003. gadā izdeva Romas pāvesta Jāņa Pāvila II (1920-2005) dzejoļu izlasi „Romas triptichs” 600 000 eksemplāru metienā. Īsā laikā tā tika pārtulkota 20 valodās, grāmatu kopējais metiens – viens miljons eksemplāru.

Daudzos pāvesta dzejoļos attēlota daba. Dzejoļu krājums ilustrēts ar Mikelandželo zīmējumu reprodukcijām. Krājumā ir divas lappuses ar pāvesta rokraksta faksimilu.



## Latviešu rakstnieku darbu tulkojumi

Visvairāk dažādās valodās tulkoti Raiņa darbi, vismaz 26 valodās.

Raiņa darbi tulkoti jau 20. gadsimta 20. gados – 1921. gadā vācu valodā izdota Raiņa drāma „Jāzeps un viņa brāļi” Aspazijas tulkojumā, 1927. gadā poēma „Daugava” Elfrīdes Ekartes-Skalbergas tulkojumā. A. Gulbja apgādam Rainis pats 1922. gadā pārtulkoja lugu „Zelta zirgs”. Lozannas universitātes žurnālistikas studente Natālija Robiņa franču valodā pārtulkoja Raiņa drāmu „Uguns un nakts”, un 1923. gadā tā publicēta Parīzes žurnālā *La nouvelle Journée*.

20. gadsimta 50.-60. gados par godu dzejnieka 90. un 100. dzimšanas dienu atcerei Baltkrievijas apgādā *Belaruss* klajā nāca Raiņa lugas „Pūt, vējiņi!” grezns izdevums ar grafiku un gleznotāja Borisa Zaborova ilustrācijām. Raiņa dzejolis „Lauztās priedes” atdzejots igauņu, lietuviešu, ukraiņu, poļu, vācu, krievu, čehu, armēņu, azerbaidžāņu, gruzīnu, albāņu, tadžiku, moldāvu, bulgāru, uzbeku, angļu, somu, spāņu un franču valodā. Aizritējušā gadsimta 80. un 90. gados Raiņa dzejoļi atdzejoti islandiešu un zviedru valodā.

Luga „Mīla stiprāka par nāvi” 1933. gadā tulkota esperanto valodā, „Jāzeps un viņa brāļi” 1949. gadā itaļu valodā, Raiņa bērnu dzejas izlase krievu valodā izdota 1972. gadā, dzejoļu krājums „Tālas noskaņas zilā vakarā” japāņu valodā 1981. gadā.

Vācu valodā 1974. gadā Vācijas demokrātiskās republikas apgāds *Volk und Welt* klajā laida Raiņa dzjoļu izlasi „Nachtgedanken über ein neues Jahrhundert” Heinca Čehovska atdzejojumā. Ukraiņu un gruzīnu valodā 2007. gadā iznāca Raiņa aforismi un sarakste ar Aspaziju, kā arī dzejoļu izlase, dzejnieka, tulkotāja, literātūrzinātnieka, publicista, filoloģijas doktora, Ukrainas Nopelniem bagātā mākslas darbinieka un agrākā Ukrainas vēstnieka Latvijā Raula Čilačavas atdzejojumā.

Ukraiņas dzejnieks Genādijs Berežņovs pagājušā gadsimta 30. gados pārtulkoja Raiņa „Pūt, vējiņi!”, luga iestudēta Ļvovā 50. un 60. gados un pērn Ļvovas Nacionālajā teātrī. Ulža lomā iejutās leģendārais ukraiņu aktieris Sergejs Dančenko. Režisors Vadims Sikorskis atzinis, ka Raiņa luga ir ārkārtīgi spēcīgs drāmaturģisks materiāls. Kritiķu atsauksmes un publikas atsaucība liecina, ka uzvedums izdevies.

Raiņa atmiņu grāmata „Kastaņola” par Šveicē no 1906. līdz 1914. pavadītajiem gadiem tulkota krievu, angļu, franču, vācu, itaļu valodā.

Visbiežāk tulkotais Raiņa darbs ir drāma „Jāzeps un viņa brāļi” – vācu, krievu, angļu, somu, čehu, itaļu, zviedru valodā, ārzemēs bijuši arī iestudējumi.

Visvairāk Raiņa tulkojumu iznācis krievu valodā – vismaz 23, vismazāk – pa vienam – azerbaidžāņu, albāņu, igauņu, somu, kirgīzu, slovāku, spāņu, tadžiku, uzbeku, ungāru valodā.

Sagaidot 150. gadu kopš Raiņa un Aspazijas dzimšanas, klajā nāca atkārtots lugas „Zelta zirgs” izdevums vācu valodā, presē bija ziņas par gaidāmo lugas tulkojumu angļiski, drāmas „Jāzeps un viņa brāļi” izdevumu ukraiņu valodā, bilingvālām Raiņa un Aspazijas dzejoļu izlasēm krievu un latviešu valodā, Raiņa un Aspazijas dzejoļu izlasi vācu un angļu valodā, Raiņa

lugu izlasi krieviski un angļiski e-grāmatas formātā.

Viļa Lāča darbi lielākoties tulkoti krievu un citās bijušās PSRS republiku valodās.

Ievērojamākā latviešu kriminālromānu rakstnieka Andņa Kolberga darbi tulkoti 16 valodās.

Zigmunda Skujiņa darbi tulkoti un izdoti angļu, vācu, čehu, igauņu, krievu, poļu, lietuviešu, franču, slovāku, gruzīnu, bulgāru, ungāru u. c. valodās vairāk nekā septiņos miljonos eksemplāru.

Latvijā 2002. gadā tika nodibināts Latvijas Liteāatūras centrs (LLC); dibinātāji/biedri: Vaira Vīķe-Freiberga, Andris Grīnbergs (Akmentiņš), Liāna Langa (Bokša), Nora Ikstena, Maima Grīnberga-Preisa, Pauls Bankovskis, Pēteris Bankovskis, Pēteris Draguns, Karstens Lomholts, Ieva Lešinska-Geibere, Kārlis Vērdiņš, Kultūras fonds. LLC ir starpnieks starp Latvijas autoriem, izdevējiem, tulkotājiem, izdevējiem un citām ieinteresētām personām ārvalstīs; atbalsta Latvijas literatūras tulkošanu un izdošanu ārvalstīs; atbalsta Latvijas rakstnieku darbu starptautiskos sarīkojumos; piedalās grāmatu tirgos; veido un papildina Latvijas autoru, tulkotāju un literatūras tulkojumu datubāzi; izdod informātīvus materiālus.

Francijā 2004. gadā Kānas universitātes apgāds laida klajā septiņu latviešu rakstnieču – Regīnas Ezeras, Noras Ikstenas, Andras Neiburgas, Gundegas Repšes, Evas Rubenes, Ingas Ābeles un Rūtas Mežavilkas stāstu antoloģiju *Cette peau couleur d'ambre* („Āda dzintara krāsā”).

Franču valodā latviešu darbu tulkojumu ir maz. Parīzes apgāds *Edition de l'Academie Raimond Duncan* 1939. gadā izdeva Edvarta Virzas „Straumēnus”, 1981. gadā izdevniecība „Liesma” franču valodā laida klajā Kārļa Skalbes darbus, 1992. gadā Parīzē publicēta latviešu, lietuviešu un igauņu literatūras izlase, 2003. gadā franču valodā Erika Ādamsona stāstu izlase, Beļģijā latviešu dzejas antoloģija. Franciski tulkota Sandras Kalnietes grāmata „Ar balles korpēm Sibīrijas sniegos”.

Sandras Kalnietes grāmata „Ar balles korpēm Sibīrijas sniegos” tulkota divpadsmit valodās.

Lasītājus Igaunijā gadiem ilgi ar latviešu prōzu, dzejoļiem, drāmatūrģiju un bērnu literatūru iepazīstināja Kārlis Abens, Valli Helde, Agnese Kerge, Oskars Kuningass, Ita Saksa. Ita Saksa kopš aizritējušā gadsimta 60. gadiem līdz aiziešanai mūžībā 2003. gadā igauņiski tulkojusi Dagnijas Zigmontes, Alberta Bela, Laimoņa Pura romānus, Aleksandra Čaka noveles, Imanta Ziedoņa „Kurzemīti”, Aleksandra Čaka, Imanta Ziedoņa, Egila Plauža, Ojāra Vācieša dzejoļus, Noras Ikstenas romānu „Dzīves svinēšana”.

Latvijas ārlietu ministrs Māris Riekstiņš un Igaunijas ārlietu ministrs Urmas Paets 2009. gadā parakstīja paziņojumu par Latviešu – igauņu un igauņu – latviešu tulkotāju balvas dibināšanu. Latvijas un Igaunijas Ārlietu ministriju Tulkotāju balvu 2012. gadā saņēma igauņu tulkotājs Kalevs Kalkuns par Noras Ikstenas romāna „Jaunavas mācība” tulkojumu igauņu valodā, 2015. gadā – igauņu dzejnieks un tulkotājs Marguss Konnula (Margus Konnula), ar pseidonīmu *Contra* par Eduarda Veidenbauma dzejas izlasi igauņu valodā.

Rīgas domes un Aleksandra Čaka biedrības dibināto balvu



pirmo reizi pasniedza 2001. gadā 27. oktobrī, dienā, kad dzejnieks pirms 100 gadiem dzimis. Balvu pasniedz reizi divos gados par nozīmīgu veikumu Aleksandra Čaka daiļrades izpētē, saglabāšanā, populārizēšanā vai tulkošanā. Balvu 2009. gadā par Aleksandra Čaka dzejas populārizēšanu pasaulē saņēma ukraiņu dzejnieks Rauls Čilačiva un bulgāru atdzejojātāja Aksinija Mihailova, viņiem abiem iznāca Aleksandra Čaka dzejoļu atdzejojumu grāmatas.

Juris Kronbergs ir galvenais latviešu literatūras tulkojums ziedru valodā, viņš tulkojis latviešu tautasdziesmas, Veronikas Strēlertes, Vizmas Belševicas, Imanta Ziedoņa, Knuta Skujenieka u. c. dzejnieku darbus. Viņš saņēmis Ojāra Vācieša prēmiju (1988), Zinaīdas Lazdas godalgu (1994), Dzejas dienu balvu (1997), LRS tulkojuma balvu (1999), apbalvots ar Triju Zvaigžņu ordeni (1998), Zviedrijas Ziemeļzvaigžņu ordeni (2000).

Vācijā iznākušas vairākas latviešu autoru grāmatas Matiasa Knolla tulkojumā – Paula Bankovska „Skola”, Gundegas Repšes „Ēnu apokrifs”, Daces Rukšānes „Kāpēc tu raudāji?”, Vācijā un Šveicē iestudētas Ingas Ābeles un Daces Rukšānes lugas. *Weidle Verlag* Bonnā 2006. gadā izdeva Bertolda Forsmana (Berthold Forssman) tulkoto Anšlava Eglīša romānu *Homo Novus*.

Laikposmā no 2012. līdz 2015. gadam ārzemēs izdotas 26 latviešu autoru grāmatas.

Visvairāk tulkoti Noras Ikstenas (angļu, gruzīnu, itāļu, armēņu, lietuviešu valodā, krievu, igauņu, dāņu, zviedru valodā), Liānas Langas (angļu, vācu, krievu, lietuviešu), Ingas Ābeles (zviedru, vācu, angļu, gruzīnu, franču, slovēņu, dāņu, armēņu, itāļu, krievu, lietuviešu), Kārļa Vērdiņa (angļu, čehu, lietuviešu, vācu), Aleksandra Čaka (igauņu, krievu, ukraiņu), Imanta Ziedoņa (zviedru, itāļu) darbi. Paula Bankovska darbi tulkoti somu, vācu un čehu valodā. Knuta Skujenieka dzejoļi tulkoti lietuviešu, angļu, turku, poļu, čehu, bulgāru, armēņu valodā; Juŗa Kronberga dzejoļi – angļu, vācu, franču, lietuviešu, igauņu, zviedru, turku, čehu, bulgāru un armēņu valodā. Dagnijas Dreikas dzejoļi tulkoti franču, vācu, bulgāru, lietuviešu, slovēņu, poļu, islandiešu, bulgāru, ukraiņu valodā.

Latvijas literatūras centra (LLC) vadītājs Jānis Oga doktora grada iegūšanai literatūrzinātnē Latvijas Universitātes Humānitāro zinātņu fakultātē uzrakstījis darbu „Literārais tulkojums Latvijas un Eiropas kultūras identitātes veidošanā: radošo industriju aspekts”; darba zinātniskā vadītāja – filoloģijas zinātņu doktore, profesore Ausma Cimdiņa. Šim darbam ir pielikums „Nozīmīgākie latviešu literatūras tulkojumi”, kurā uzskaitīti 590 latviešu rakstnieku tulkotie darbi, sākot no 1892. gada; minēts autors, grāmatas nosaukums, tulkojums, valoda, izdošanas vieta, gads, žanrs: [https://dSPACE.lu.lv/dSPACE/bitstream/.../7/.../44720-Oga\\_Janis\\_jo09055.pdf](https://dSPACE.lu.lv/dSPACE/bitstream/.../7/.../44720-Oga_Janis_jo09055.pdf)

Sarakstā pirmais ir 1892. gadā Tallinā izdotā, igauņu valodā E. Vildes tulkotā Rūdolfa Blaumaņa noveļu izlase *Õlest katuse all* („Zem salmu jumta”); pēdējais – 2013. gadā Prāgā, Čehijā izdotā Kārļa Vērdiņa dzejoļu izlase *Já* („Es”) Pāvella Šolla atdzejojumā.

Turpinājums sekos

## Jauna grāmata pusaudžiem

Deivids Deivis un Andra Sentivani Berkolda sarakstījuši romānu pusaudžiem *The Academy: Alignment*. Tas ir pirmais sešu grāmatu serijs.

Grāmatu var iegādāties *Amazon, Barnes & Noble, Nook* un citās tīmekļa vietnēs.

*Amazon* adrese, kur var pasūtīt grāmatu vai e-grāmatu:

[http://www.amazon.com/Academy-Alignment-David-Davis/dp/1495186083/ref=sr\\_1\\_1?ie=UTF8&qid=1456025617&sr=8-1&keywords=the+academy%3A+alignment](http://www.amazon.com/Academy-Alignment-David-Davis/dp/1495186083/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1456025617&sr=8-1&keywords=the+academy%3A+alignment)

Tīmeklī par grāmatu ir ļoti labas atsauksmes!



Andra Sentivani Berkolda



Deivids Deivis

## „Akadēmiskā Dzīve” Nr. 51

„Akadēmiskā Dzīve” ir žurnāls latviešu valodā par Latvijas zinātņi, kultūru un sabiedrību. Žurnāls no 1958. līdz 2005. gadam iznāca ASV, kopš 2006. gada to izdod Latvijas Universitātes Akadēmiskais apgāds. Raksti „Akadēmiskās Dzīves” 52. numuram jāsūta žurnāla redakcijai Ģertūdes ielā 123, Rīga, LV-1009, Latvija.

Žurnālu var pasūtīt, sazinoties ar pārstāvi ASV – J. J. Dimantu, Jr., M.D. 2330 *Innsbruck Parkway, Minneapolis, MN 55421-2068* Žurnāla cena \$20, uz čeka jāraksta „Akadēmiskā Dzīve” un jānosūta uz augšminēto adresi.

Jānis Dimants



Plašākā latviešu oriģinālliteratūras digitālā bibliotēka: [www.letonika.lv](http://www.letonika.lv) sadaļā *Lasītava*

# ZIEMEĻKALIFORNIJAS LATVIEŠU KREDITSABIEDRĪBA

## **piedāvā – iespējams aizņemties**

**jauniem spēkratiem  
3.50%**

**lietotiem spēkratiem  
2.50%**



**ZVANIET: 415-643-9926**

**e-pasts: [latviancu@sbcglobal.net](mailto:latviancu@sbcglobal.net)**

**Ziemeļkalifornijas latviešu kredītsabiedrība**  
**Pasta adrese: Northern CA Latvian Credit Union**  
**P. O. Box 460429 San Francisco, CA 94146**  
**Tālr.: 415-643-9926; Fax: 415-643-9434**  
**e-pasts: [latviancu@sbcglobal.net](mailto:latviancu@sbcglobal.net)**  
**Biroja vadītāja Sanita Vilgerte, tālr.: 415-643-9926**  
**Aizdevumu komitejas loceklis Dienvidkalifornijā –**  
**Mārtiņš Andersons, tālr.: 415-359-1886;**  
**917-821-0440**



**Victoria Marguleta**  
Director  
818.980.0118  
11849 Burbank Blvd.  
Valley Village, CA 91607  
[victoria@amothergooseacademy.com](mailto:victoria@amothergooseacademy.com)

[www.amothergooseacademy.com](http://www.amothergooseacademy.com)

# Draudzes Ziņas



*Pāvils raksta: „Es iestādīju, Apollis aplaistīja, bet Dievs audzēja; tā ka nedz stādītājs ir kaut kas, nedz laistītājs, bet gan Dievs, kas audzē.”  
(1 Kor 3:6-7)*

## DIENVIDKALIFORNIJAS LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZES AMATPERSONAS

Draudzes priekšniece Tamāra Rūse: 31 Laguna Woods Dr., Laguna Niguel, CA 92677	949-443-2150
Kasiere Dace Taube: 1700 Malcom Ave, Apt. 101, Los Angeles, CA 90024	310-475-8004
Sekretāre Daina Ābele: 2908-B Camino Capistrano, San Clemente, CA 92672	949-443-5170
Dāmu komitejas priekšniece Liene Linde: 29 Sunset Ave., #1, Venice, CA 90291	310-396-5244
Dāmu komitejas kasiere Viola Lāce: 2890 Tiffany Lane, Simi Valley, CA 93063	805-522-0185

\*Draudze ir bez mācītāja. Lūdzu zvanīt kādai no draudzes amatpersonām, ja nepieciešama palīdzība  
Baznīcas adrese: 1955 Riverside Dr., Los Angeles, CA 90039

## DIENVIDKALIFORNIJAS LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZES IZDEVUMS

## DRAUDZES DZĪVES KALENDĀRS

- 10. aprīlī** plkst. 11:00 Lieldienu laika trešās svētdienas dievkalpojums ar dievgaldu;  
mācītājs Mārtiņš Rubenis
- 17. aprīlī** plkst. 11:00 Lieldienu laika ceturtais svētdienas dievkalpojums;  
mācītājs Aivars Ozoliņš
- 15. maijā** plkst. 11:00 Vasarsvētku dievkalpojums; mācītājs Mārtiņš Rubenis
- 29. maijā** plkst. 11:00 Iesvētību dievkalpojums ar dievgaldu; prāveste Daira Cilne
- 5. jūnijā** plkst. 11:00 dievkalpojums ar dievgaldu trešajā svētdienā pēc Vasarsvētkiem;  
mācītājs Mārtiņš Rubenis
- Pēc dievkalpojuma draudzes gada pilnsapulce baznīcas lejas zālē (ar groziņiem)\**
- No 9. līdz 12. jūnijam** Draudžu dienas Gaŗezerā (sk. sludinājumu)
- 12. jūnijā** plkst. 11:00 dievkalpojums ceturtajā svētdienā pēc Vasarsvētkiem;  
mācītājs Aivars Ozoliņš
- \*LŪDZU IEVĒROT, KA DRAUDZES GADA PILNSAPULCES DATUMS  
MAINĪTS NO 17. APRĪLA UZ 5. JŪNIJU**

## DIEVKALPOJUMU STATISTIKA

Datums	Dalībnieki	Dievgaldnieki	Kollekte	Caurmēra devums	Bērni	Piezīmes
28. febr.	20		\$482.00	\$24.10	9	Mācītājs Aivars Ozoliņš
6. martā	42	32	\$695.00	\$16.55	7	Prāvests Gunārs Lazdiņš

## LŪGUMS

Lūdzam nokārtot draudzes nodevas par 2016. gadu! Draudzes nodeva – \$250; studentiem – \$60

\_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_  
(uzvārds, vārds)

Ziedojums draudzes vajadzībām \$ \_\_\_\_\_

Ziedojums draudzes dievnama remontiem \$ \_\_\_\_\_

Ziedojums palīdzībai māsu draudzēm Latvijā \$ \_\_\_\_\_

Ziedojums Archibīskapa algas fondam (\$50) \$ \_\_\_\_\_

KOPĀ \$ \_\_\_\_\_

Lūdzu aizpildīt un kopā ar čeku, izrakstītu *Latvian Ev. Luth. Church of So. Ca.*, nosūtīt kasierei Dacei Taubei *1700 Malcolm Ave., Apt. 101, Los Angeles, CA 90024*

**IR ĻOTI SVARĪGI, KA KATRS DRAUDZES LOCEKLIS(E) IEMAKSĀ \$50  
ARCHIBĪSKAPA FONDĀ; LELBĀL ARCHIBĪSKAPA FONDS NAV SASNIEDZIS  
IECERĒTO SUMMU, TĀPĒC LELBĀL LŪDZ ĀRKĀRTĒJUS  
PAPILDZIEDOJUMUS**

## PĀRDOMĀM

Ivars Gaide

Šī diena, tās krāšņie ziedi vēstī pavasari.

Kas bijis kādreiz, uzdied atkal –  
gadu no gada. Tev jau reizi desmito,  
citiem vēl daudz vairāk par to  
jeb varbūt pat ne tik daudz.

Bet katra tāda uzplaukšana  
mudina augt, iet tālāk tā sauc.

Katrs pavasars ievada dzīves gadu,  
tavu dzimšanu, nākšanu pie mums.  
Skaiti, mini, cik kopā dzīves dienu:  
cik biji vai cik vēl būs...

Vai tu to zini?

Bet lūdz gan Dievu, lai dod labu  
un palīdz nodzīvot  
katru dienu kā vēl nevienu.

Ziedo un smaidot, mīlestību raidot  
tiem, kas devuši tev savus gadus,  
dzīvību un dzīvi...

(No Ivara Gaides un Anitas Gaides grāmatas  
„Ar atvērtu sirdi – dzeja, apceres un  
meditācijas”)

### Maijā dzimušie draudzes locekļi

2. Arnolds Stantons, Artūrs Rūsis
15. Edgars Jēkabsons
17. Jānis Lejnietis
20. Egīls Ozoliņš
21. Lāra Tolka
22. Dzidra Bitīte
23. Līzīte Herona, Viola Lāce
26. Aurora Zemjāne
28. Arnis Tolks
29. Liene Kārkliņa
30. Omula Pence

*Sirsnīgi sveicam visus jubilārus!*

*Draudzes padome*

Ja kāds izlaists, lūdzu ziņot  
Tamārai Rūsei vai Dainai Ābelei

## DIENVIDKALIFORNIJAS LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZES GADA SAPULCE

svētdien, 5. jūnijā plkst. 2:15 dienā (pēc dievkalpojuma)  
1927 Riverside Dr., Losandželosā (baznīcas lejas zālē)

Darba gaita:

1. Sapulces amatpersonu izraudzīšana;
2. Iepriekšējās gada sapulces protokola nolasīšana un pieņemšana;
3. Draudzes amatpersonu ziņojumi;
4. Latviešu nama pārvaldes ziņojumi;
5. 2015. gada budžetu (padomes un dāmu komitejas) izpildījums;

6. Revīzijas komisijas ziņojumi;  
7. 2016. gada budžetu projektu apstiprināšana;  
8. Draudzes amatpersonu vēlēšanas;  
9. Dažādi jautājumi, ierosinājumi un priekšlikumi.  
Ja izziņotajā laikā, plkst. 12.15, nebūs statūtos no-  
teiktā kvōruma (1/6 balstiesīgu draudzes locekļu),  
sapulce notiks stundu vēlāk, plkst. 1.15 dienā ar tādu  
pašu darba gaitu un būs tiesīga lemt, neatkarīgi no  
dalībnieku skaita.

Piezīme: Balstiesīgs ir katrs iesvētīts draudzes  
loceklis, kas nokārtojis maksājumus draudzei par  
2015. gadu, kā arī 2016. gadā no jauna iestājušies  
locekļi.

Lūdzam draudzes locekļus piedalīties sapulcē kuplā  
skaitā.

Draudzes padome

*Gada sapulces dienā dāmu komiteja laipni aicina visus  
piedalīties ar groziņiem.*

**Pieteikumus puķu novietošanai uz altāra  
pieņem Biruta Šulca,  
tālrunis: 949-297-3958**



## ZIEDOJUMI

### LIELDIENU ZIEDIEM

Sigrida Upeniece \$100

### LIELDIENU ZIEDOJUMI

Solveiga Ērmāne – \$50; Anna Tetere – \$50;  
Inese Tetere – \$40

### JĀŅA LEIMAŅA PIEMIŅAI DRAUDZES VAJADZĪBĀM

Luize Gonia – \$200

(Minētie ziedojumi saņemti līdz 2016. gada  
10. martam.)

Lūdzam neaizmirst iemest kādu centu vai  
dolaru „Zvannieku cūciņā” baznīcas priekš-  
telpā.

Draudzes padome sirsnīgi pateicas par  
ziedojumiem!

## Pusdienas kopā ar iesvētāmiem jauniešiem un viesiem no Latvijas

Mēs 6. martā, labi paēduši, pateicāmie saimniecēm  
Lienei Lindei un Mārītei Rosentālei par gardajām pus-  
dienām un iepazīnāties ar mūsu viesiem – Latvijas  
Universitātes Teoloģijas fakultātes dekāni Dr. Daci  
Balodi un profesoru Dr. Valdi Tēraudkalnu. Viņi stās-  
tīja un attēlos rādīja uz ekrāna, ko fakultāte piedāvā, un  
runāja arī par pašreizējo kritisko situāciju, studentu  
skaita svārstībām, jo no Latvijas daudzi izbrauc uz ārze-  
mēm un stipri samazinājusies dzimstība. Liela problē-  
ma, ka LELB vadītāji ir pret sieviešu mācītāju ordinē-  
šanu. Vajadzīgs mūsu finansiālais atbalsts, lai Teoloģi-  
jas fakultāte varētu turpināt savu svētīgo darbu.

Pusdienās ieņēmām \$905. Dāmu komiteja kopā ar  
draudzi ziedos \$1800, lai segtu daļu no ceļa izdevu-  
miem un dalības maksas sešiem mūsu iesvētāmiem  
jauniešiem, ar kuriem iepazīnāties pusdienās. Jaunieši  
piedalīsies LELBAs „Meklējot sevi” jauniešu saietā  
Gaŗezerā no 22. līdz 24. aprīlim. Gaidīsim viņus mājās  
garīgi un fiziski pacilātus, SEVI atradušus!

## „Svētceļojumā...”

Draudžu dienās Gaŗezerā no 9. līdz  
12. jūnijam svinēsim LELBAs 40 gadu  
jubileju. Atcerēsimies aizvadītos 40 ga-  
dus un kopīgā svētceļojumā raudzīsi-  
mies uz nākamajiem gadiem!

Draudžu dienu lektors – Rīgas  
Lutera draudzes mācītājs Linards  
Rozenāls sagatavojis lekciju ciklu  
„40 gadi un tālāk”.

Dievkalpojums, lūgšanās, Bībeles  
stundās, pēcpusdienu ievirzēs bērniem  
un pieaugušajiem, kā arī vakara aktī-  
vitātēs pateiksimies Dievam par visu,  
kas mums dots šajos 40 gados un izlūg-  
simies izaugsmes svētītus nākamos  
gadus LELBAi! Sīkāku informāciju  
var iegūt, zvanot vai rakstot

Evaņģelizācijas nozares vadītājam,  
mācītājam Gundegai Puidzai, tālr.: 708-453-0534; e-pasts: [puidza@yahoo.com](mailto:puidza@yahoo.com)

Uz tikšanos Gaŗezerā!





Iesvētāmie ar Latvijas viesiem, DK latv. ev. lut. draudzes amatpersonām un ASV Vidienes apgabala prāvestu Priekšā (no kr.): Zigis Beķeris, prāvests Gunārs Lazdiņš, Dr. Valdis Tēraudkalns; aizmugurē: Daina Ābele, Aija Reimane, Daina Reimane, Tamāra Rūse, Dr. Dace Balode, Skaidrīte Beķere, Guna Jostsone, Liāna Berkolda, Annija Tetere



Prāvests Gunārs Lazdiņš un Nora Mičule

**Baznīcas kancelejā var iegādāties  
2016. Gada BAZNĪCAS GADA GRĀMATU  
Cena \$20**

## Sandiego latviešu ev. lut. draudze

*Ascension Lutheran Church*

5106 Zion Avenue, San Diego, CA 92120

Mācītājs **Mārtiņš Rubenis**

Draudzes priekšnieks:

**Jānis Legzdiņš**

2651 Cardinal Road, San Diego,  
CA 92123; tālr.: 858-598-5451;

e-pasts: [jlegzdins@san.rr.com](mailto:jlegzdins@san.rr.com)

**9. aprīlī plkst. 12.00**

**dievkalpojums; pēc dievkalpojuma  
kafijas galds un draudzes sapulce**

Kasiere **Antra Priede Bergere**

1335 Santa Barbara St., San Diego,  
CA 92107; tālr.: 619-225-0817

Sūtot draudzes nodevu (\$100) un ziedojumus, čekus  
izrakstīt: *Antra Priede Berger*

Dāmu komiteja:

Maiga Bērziņa, tālr.: 619-702-8077

Aīda Zilgalve, tālr.: 760-439-9847

Vietne tīmeklī: [www.sandiegodraudze.com](http://www.sandiegodraudze.com)



Latvian Ev. Luth. Church of So. Calif.  
LATVIEŠU SABIEDRISKAIS CENTRS  
1927 Riverside Drive  
LOS ANGELES, CA 90039-3704

NON-PROFIT. ORG.  
U.S POSTAGE PAID  
PERMIT No. 178  
VAN NUYS CA 91409-9998

CHANGE SERVICE REQUESTED

(DATED MATERIAL)

**PLEASE DO NOT DELAY**



Skaitlis aiz adresāta vārda un uzvārda rāda, **par kādu gadu** biedrībai samaksāta biedru nauda vai maksāts par INFORMĀCIJAS BIĻETENA abonementu.

**b** nozīmē «DK Latviešu biedrības biedrs»; **a** nozīmē «IB abonents»;

**s** nozīmē «students»; **p** nozīmē «paraugksemplārs».

**Lūdzu izgriezt un nosūtīt kopā ar čeku:**

**DIENVIDKALIFORNIJAS LATVIEŠU BIEDRĪBAS KASIEREI**

Vēlos būt Dienvidkalifornijas latviešu biedrības biedrs;  
nosūtu Dienvidkalifornijas latviešu biedrības biedru naudu par 20\_\_ . gadu – \$35.00

Biedru nauda ģimenei par 20\_\_ . gadu – \$50.00

Biedrības biedriem Informācijas Biļetenu piesūta par brīvu!

Nevēlos būt Dienvidkalifornijas latviešu biedrības biedrs,  
bet vēlos saņemt Informācijas Biļetenu;  
nosūtu abonēšanas maksu par 20\_\_ . gadu – \$ 40.00

Esmu students; vēlos saņemt Informācijas Biļetenu;  
nosūtu abonēšanas maksu par 20\_\_ . gadu – \$ 10.00

Papildus ziedoju Dienvidkalifornijas latviešu biedrības darbam: .....\$ \_\_\_\_

Kopā \$ \_\_\_\_

Uzvārds, vārds, adrese un tālrunis: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

elektroniskā pasta adrese: \_\_\_\_\_

Čekus lūdzam izrakstīt: LATVIAN ASSOCIATION OF SO CALIF. un nosūtīt:  
Mrs. Tamāra Kalniņa 252 E Garden Green, Port Hueneme, CA 93041

**Latviešu nama tālrunis: 323-669-9027; Informācijas biļetens tīmeklī: [www.biletens.com](http://www.biletens.com)**  
**Dienvidkalifornijas latviešu nama adrese: Losandželosā, 1955 Riverside Drive, nams**  
**sasniedzams ar 96. autobusu (no Burbankas stacijas) – Newell un Riverside Drive pietura**